

第二章 泰国红色文学的产生与发展过程

泰国古代文学主要是宫廷文学。这种宫廷文学的内容都是赞美宫廷贵族阶级的美满生活和赞扬王权，是为统治者歌功颂德的文学。例如素可泰时期的《帕朗三界》，《誓水赋》等等。泰国近代的文学很多是反映了风花雪月，卿卿我我，或只供读者消遣的文学，很少涉及到关于底层人民的实际生活，以及反映社会现实的文学。在泰国现当代文学时期开始出现一些现实主义的文学作品。这些作品直面人生，反映社会下层人民的生活，描写社会的黑暗与腐败，揭露了现实社会的不平等。这些文学作品的出现，可以看成是后来出现的红色文学的早期阶段。泰国红色文学也是底层人民的文学，反映了底层人民困苦的生活，揭露了病态社会的压迫和不平等，唤起被压迫人民的民主意识，为自由平等，为过上好的生活起来抗争。

20世纪20年代，泰国文学进入了现当代文学时期，现实主义文学开始出现。特别是第二次世界大战后，民族民主运动在泰国兴起，出现了“艺术为人生，艺术为人民”的进步文学运动。这是泰国红色文学产生的国际和国内的历史背景。

泰国红色文学是泰国处在反帝反封建，反独裁反压迫，争取民主争取自由的政治形势之下，一批有理想抱负，有民主进步意识，或接受了马列主义和毛泽东思想的革命作家所创作的以反映社会现实，揭露社会矛盾，鞭挞独裁统治，描写革命斗争为主要内容的文学作品。

第一节 泰国红色文学产生的历史背景

古代封建社会唯有亲王贵族子弟才有学习的机会，一般的平民百姓大都没有条件学习文化知识，只有皇室人员，王公贵族和有钱的人才受到良好教育的机会和条件，他们是泰国古代文学作品的主要编撰者，所以在一定意义上说泰国古代文学也是宫廷文学，或者是由宫廷文人主创的文学作品。在过去的泰国古代文学作品中，从未有一部出于平民作家的文学作品，也从未有完全以平民百姓的故事为主要内容的作品，也就是说没有真正反映平民百姓的困苦生活，揭露社会黑暗的文学作品。红色文学的出现填补了泰国文学内容的空白，开创了泰国文学的新纪元。现在对泰国红色文学产生的历史背景和主要条件做进一步的分析：

一、社会的变革与教育的开放

曼谷王朝四世王时期，西方殖民者大肆瓜分古老的亚洲各国，东南亚各国已先后沦为西方列强的殖民地，泰国虽能保持形式上的独立，但实际上却丧失了大部分的独立和主权。然而西方强国的资本主义生产方式，与封建主义的生产方式相比，毕竟是一个巨大的社会进步，它冲破了泰国原有自给自足的生产关系，旧封建社会的上层建筑机构已受到极大的动摇。不过随着西方强国的侵入也带来了许多先进的思想与知识，无论是在政治、经济、文化等各方面。西方强国的发达与强盛已成为东方各国的羡慕与向往，效仿西方成为当时的潮流，改革变化是不可违抗的历史轮转，在迫不得已之下四世王主张效仿欧洲、向西方学习，对政治、经济各方面开始改革。五世王时期对国家管理机构更进一步的进行改革，此时泰国文学最大的变革就是以叙事诗歌转为散文文学为主导方向，尤其是在1912年创办学校的兴起，泰国教育才真正地扩展到民间。教育的开放培育了一些平民的作家与知识分子，此后才渐渐出现了由平民作家创

出的文学作品，开展了平民的文学天地[1]。

二、反帝反封建的现实主义红色文学的萌芽

由于泰国的近代化不是出于国家的经济与政治的自然发展，而是被迫于西方资本主义的侵略和压迫之下，因为政治改革是来自王室的倡导，然而统治者终究是维护自身的利益，他们的改革核心目的只不过是力图摆脱西方殖民者的欺压和凌辱，并不是为了富国裕民，最终都以妥协调和而告终，造成了一个不彻底的社会维新与改革。1932年七世王时期，6月24日从法国留学的政治家与思想家，比例·帕农雍（ดร.ปรีดี พนมยงค์）联合其他的军官组成的“民团”（คณะราษฎร）举行政变之后，虽立下了君主立宪制度，却没有触动封建主义的根基，旧思想、旧文化、旧观念依然如故。当时西方资本主义大肆冲击，生产力的发达与市场的发展，使金钱成为社会地位的标志，贫富分歧明显，泰国新统治者与西方压迫者沆瀣一气，成为泰国民族的新压迫者，使阶级压迫和剥削情势更加严重突出，底层人民的生活更加困苦。西方资产阶级的生产关系导致工人阶级的产生，教育的开放培育了新一代的知识分子与作家，他们忧国忧民，不满封建礼教的束缚，渴望民主、自由、平等、追求个性解放，反对封建的伦理道德。一些进步的爱国爱民主作家们目睹眼前的残酷现实，便以此现象作为写作主题思想，创作了反映当时病态社会的现实主义作品，其中更为激进的作家就表现出政治上的觉醒，否定王权主义反对贵族制度，如西巫拉帕、伊沙拉·阿曼达恭、班宗·班知达信、巫冬·西素婉、社尼·绍瓦蓬等等，他们的创作被视为泰国早期反帝反封建的现实主义红色文学的萌芽。

三、“艺术为人生、艺术为人民”与社会主义的阶级斗争

1932年政变后泰国“旧统治者自身难保，新统治者立足未稳，使他们无暇干预文学，是泰国文学史上少有的自由发展时期，文学一度繁荣，史家称之为泰国文学的‘黄金时代’”[2]（P.202），此时渐渐出现了一些反帝反封建的现实主

[1][2] 栾文华. 泰国文学史[M]. 北京: 社会科学文献出版社, 1998.

义作品。1950年1月由当时先进的作家文学家马来·楚皮尼（มาลัย ชูพินิจ）主办的作家联合会提起“艺术为人生、艺术为人民”的探讨，引入了无产阶级的社会科学理论，对当时的作家与知识分子的影响极大，出版了一些马克思主义的外国翻译作品，也创作出一批无产阶级斗争的文学，揭露了社会的黑暗与不公。

“艺术为人生、艺术为人民”的文学运动，就是无产阶级领导的进步文学运动，它给泰国奠定了红色文学的基础，对当时执政者发起挑战与反抗，导致1958年10月20日陆军元帅沙立·他纳腊勾结他依上将与巴博上将，以“革命团”的名义举行政变，剥夺了人民的一切民主自由权利，封闭报刊、逮捕作家、查禁书社，轰轰烈烈的“艺术为人生、艺术为人民”的文学运动终于被镇压下去，泰国红色文学也从此陷入漫长的阴暗时期。

1973年10月14日青年运动，他农、巴博军政被推翻后，社会经济或政治机构虽然没有多大的改变，在文学界却带来了极大的变化，被禁锢已久的文学界开始复苏，“民主自由成为社会主流，文艺成了表达政治思想的一种工具，各种思潮相当活跃，被称为‘百花齐放’时期”^[1]（P.200），尤其是红色文学显得特别活跃，文学战线成为当时的阶级斗争先锋。1979年10月6日屠杀事件后，军人专政旧戏重演，“他宁”傀儡政府对于当时的青年知识分子、作家、文学家以及意见不相同的政治家，进行更加残酷严厉的搜查和逮捕，封闭书报社，查禁书刊，正如古代中国的焚书坑儒似的，以致大量的知识分子、工人农民、作家、政治家纷纷地上山参加了泰国共产党的武装斗争队伍。在泰国文坛上一时兴起的红色文学也就从此偃旗息鼓。

第二节 泰国红色文学的发展过程

泰国红色文学是从20世纪30年代出现了反帝反封建的现实主义文学，可说是泰国红色文学的萌芽，再经过50年代“艺术为人生，艺术为人民”的探讨，在文学作品中有了一些无产阶级的革命思想。泰国“艺术为人生，艺术为人

[1] 栾文华. 泰国文学史[M]. 北京: 社会科学文献出版社, 1998.

民”这个口号的形成是受到中国现实主义文学及艺术为人民思潮影响的结果，其原因主要是在于泰国自古以来的艺术和文学，都是宫廷或上层阶级人们的赏品，所反映的内容一概是上层阶级们所喜爱的娱乐故事，从未涉及到底层人民的实际生活（这里所谓的艺术是指各类艺术作品也包括文学作品在内）。社会的进步和发展，需要有反映下层热门生活的文学作品，需要能真正反映社会的现实主义作品。

世界形势的变化，泰国社会的变革，反帝反封建运动的发展，民族需要解放，人民要革命的浪潮的兴起，整个社会环境的变化也促进了泰国的文学革命，从而出现了革命文学，即红色文学。如果以泰国红色文学发展演变的整个过程来看，可把它的发展轨迹划分为以下四个阶段：

- 一、是早期反帝反封建现实主义文学时期
- 二、是“艺术为人生，艺术为人民”的文学时期
- 三、是“10.14事件”后的无产阶级战斗文学时期
- 四、是革命武装斗争结束后的伤痕与反思文学时期

第一阶段：早期反帝反封建现实主义文学

1932年民团政变的前夕，西巫拉帕的《人生战争》可谓是反映底层困境生活的第一部现实主义小说，是泰国红色文学的开拓作品，随后掀起一批“艺术为人生，艺术为人民”的作家浪潮，当时的主要红色作家除了西巫拉帕以外，还有乃丕（西因特拉尤）、伊萨拉·阿曼达功、班宗·班知达信、巫冬·西素婉、社尼·绍瓦蓬等等。尤其是社尼·绍瓦蓬的《瓦拉雅的爱情》使人们体会到对广大群众的博爱意识，班宗·班知达信的《人生与理想》对当时的青年知识分子的人生观与世界观影响极大。1951年间銜披汶军阀专政实行政治高压政策，严厉控制与禁止书报社。1952年11月10日銜披汶军政府以危害国内安全与共产嫌疑的罪名逮捕104位政治家、作家、文人、僧人、大学生，以及其他知识分子，其中有些属于泰国和平中央委员会会员^[1]，例如：素帕·西立马农、

[1] 泰国和平委员会以西巫拉帕与一些中级知识分子创立于1951年4月22日，主要目的是反对政府对作家与报刊的封闭和禁止，提倡和平而且反对美国干涉朝鲜内战。[EB/OL]. th.wikipedia.org/wiki

西巫拉帕，素瓦·哇拉蒂洛（拉丕蓬），故称“和平叛变”。此案直到 1957 年恰逢佛历 25 世纪佳节^[1]得以大赦释放。

虽然是被捕在狱可是他们仍未停止创作，在这段期间西巫拉帕在牢内翻译了高尔基的《母亲》，还完成了《向前看》的第一曲。当时社尼·绍瓦蓬担任外交部事业也完成了他最精彩的一部长篇小说《魔鬼》。素瓦·哇拉蒂洛以乃丕的《东北》一诗写下了一部小说《血染大地》，同时还以解放后的中国为背景写下了《红鸽子》，还有西腊·沙塔巴纳瓦写的《奴隶国》，乃丕的《母亲！我们胜利了》等等^[2]。

第二阶段：“艺术为人生，艺术为人民”，无产阶级文学的开端

1950年1月由马来·楚皮尼主办的新派作家联合会提起“艺术为人生，艺术为人民”，的探讨，有许多进步派的作家参加并发表他们的看法，他们讨论到作家对社会应当负起的责任问题，伊沙拉·阿曼达恭认为“我们不能把毒药赐予人民”，西巫拉帕提问“艺术究竟是为了少数的上层阶级服务，还是为了广大的底层人民服务为目的？”此次会议提高了许多作家的觉悟。阿斯尼·坡拉詹（乃丕）以此观点提倡作家应该站在大众的利益立场而创作，同时还批判过去的文学不是以为大众服务为目的的文学，这些评论文章分别发表在《文讯月刊》（อักษรสาสน์รายเดือน）、《故乡报刊》（หนังสือพิมพ์ปฏิภูมิ）和《大众报刊》（หนังสือพิมพ์มหาชน）上。当时著名的文学家与评论家巫冬·西素婉也发表意见——艺术本源于人生，所以世上绝没有无关于人生的单纯艺术^[3]。“艺术为人生，艺术为人民”的口号对泰国文学界的影响极大，一些作家还翻译了一些关于马克思主义和国外的文学作品，如素帕·西立马农翻译了马克思的著名作品《资本论》，乃丕以“西因特拉尤”的笔名翻译了毛泽东《在延安文艺座谈会上的讲话》和《毛泽东诗词》。这时还出版了其他中国现实主义文学作品，例如鲁迅的《阿Q正传》、《狂人日记》、老舍的《骆驼祥子》、茅盾的《子夜》，这些作品的思想内

[1] 释迦牟尼佛主曾说过佛教在世的日期只有五千年而已 1957 年正是佛历 2500 年，称为“半佛历”泰国政府认为是佛教佳节。[EB/OL]. www.oknation.net/blog/print.php?id=163056

[2] 从 10.14 事件看透为人生文学[R]. 10.14 事件 25 周年纪念[M]. 曼谷：潮流出版社，1998.

[3] 翁迈·蒙兰纳. 艺术潮流[R]. 艺术创新流传[M]. 二十年艺术家阵线，1994.

容给读者灌输了新的世界观，引起了泰国各界发起“为谁？”的问题，例如为谁学习、为谁服务、为谁的艺术、为谁的文学、为谁的教育等问题。之后在许多作品当中也往往提起为谁的艺术讨论，如社尼·绍瓦蓬在《瓦拉雅的爱情》中的女主人公瓦拉雅就认为：

世上没有中立的艺术，艺术不是为这个阶级服务就是为其他阶级服务，认为艺术是‘中立’、‘单纯’的人，其目的就是把艺术为那些高踞于一般人之上的特殊人服务。[1] (P.263)。

拉丕蓬 在《同一个乡土》中的男主人公正·文博也对一位教音乐学的“杉老师”说：

自古以来各行的艺术作品从未有过自由，他总未免为当时社会权势者服务，古封建社会的艺术作品是为宫廷贵族们的娱乐而服务，在资本社会中凡艺术作品也都化为资本家对人民剥削的商品[2] (P.43)。

1955年出现了一位杰出的文学评论家——吉·普密萨，他是泰国红色文学的领军人物，当年吉·普密萨在泰国艺术大学的招迎新证书上发表以“艺术为人生，艺术为人民”为题目的论文，吉认为“艺术为人生”这个口号还不十分确切，因为贵族们也有贵族的人生，资本家们也有资本家的人生，那么“艺术为人生”到底是为了谁的人生，因此他提倡“凡艺术作品必须为广大的底层人民而服务”[3]，与1950年间新派作家们创立的作家联合会中所提倡的“艺术为人生，艺术为人民”的口号相比起来就显示出更明显的阶级斗争立场，是泰国文艺界重要的转折时期，此时恰恰合乎当年联合国也提倡凡艺术作品应与人生有关[4]。此证书受到一些保守派的反对，虽然终于被没收，可是它给文学界和艺术界埋下了新鲜概念的种子，给新一代的知识分子奠定了“艺术为人生，艺术为人民”的基础。吉·普密萨也因此成为当时进步派的青年知识分子的典

[1] 栾文华. 泰国文学史[M]. 北京: 社会科学文献出版社, 1998.

[2] 拉丕蓬. 同一个乡土[M]. 曼谷: 冰霜团体出版社, 1978.

[3][4] 翁迈·蒙兰纳. 艺术流径[R]. 艺术创新流传[M]. 二十年艺术家阵线出版, 1994.

型人物，影响着后一代作家的思想。

文学的兴衰与政治政策密切相关，尤其是反映社会现实主义的红色文学，它总是难免会与当时执政者的利益发生冲突，作者往往受到当局在政治上的打压，思想上的禁锢和对文学作品的禁止出版发行。在政治气候稍为宽松的时候，一些反映社会现实的文学作品才有可能出版与读者会面。政治气候一旦严酷文坛随之出现凋零的现象。1958年10月20日沙立·他纳腊元帅勾结他依上将与巴博上将，以革命团的名义发动政变，废除宪法、解散会议和政党、建立了一个全面独裁的军人独裁专政制度，实行更加残酷暴虐的行政，掩盖社会矛盾、贪污舞弊盛行，封闭进步的文学报刊，查禁书籍，逮捕作家文人以及其他与政府唱反调的政治家，泰国文学处在了一个暗无天日时期。在这种政治摧残之下，一些作家和知识分子上山参加泰国共产党的武装斗争，泰国著名的现当代文学的奠基人西巫拉帕避难于中国终生不能回国。著名人士社尼·绍瓦蓬也专心从事于外交工作而停止著作。著名的乡土文学作家佬康宏返乡以耕耘谋生，其他作家也改写爱情通俗小说，唯有吉·普密萨在坐牢期间仍然进行着地下写作。

1963年沙立元帅逝世后他农元帅继位，泰国经济情况陷于困境，物价高涨，民不聊生，被严酷镇压已久的各界人士渐渐发出哀怨的呼声，各行各业不时发起罢工运动，表示强烈的不满。这使军人专政的地位开始动摇。这时的泰国文学因老一辈的“艺术为人生，艺术为人民”的作家们不是在外国避难，就是上山参加人民的武装斗争，或是被迫弃笔返乡耕耘，或是改行写爱情通俗小说，此时泰国的文学作品几乎都是梦幻爱情小说，被称为“梦幻爱情文学”（วรรณกรรมรักพาฝัน）或称“腐水文学”^[1]（วรรณกรรมน้ำเน่า），没人顾及当时的社会问题。这时关注社会，关注人生的重担落在了大学范围内的知识分子身上。可是在政治的压迫与迷惑之下，很多大学生知识分子也只顾着在大学范围内做些虚伪奢华的活动，无心关注政治或社会问题，在红色文学界把这段期间称为

[1] 泰国有一俗语“流水不腐，门门不烂”意思是经常流动或变化的东西不会腐烂，当时的文学作品都是听天由命的公子王孙上层阶级的通俗爱情小说，只不过是人物或环境稍有改变，而主题、内容、情节皆为千篇一律毫无变化，故称“腐水文学”。

“轻风阳光时期” (ยุคสายลมแสงแดด), 或是“梦幻时期” (ยุคเพื่อฝัน)。直到1968年6月由威他亚功·强功(วิทยากร เชียงกูล)在法政大学的《金孔雀报刊》发表一首诗——《我在追寻》，才唤醒了长年沉醉于“轻风阳光”时期的青年们，使他们渐渐展开眼界观看校园外的广大群众，并关注到社会问题，结束了长年的“轻风阳光”时期进入“追寻时期” (ยุคแสวงหา)。这首诗的一段内容是：

ฉันเยาว์ฉันเขลาฉันทิ้ง
ฉันจึงมาหาความหมาย
ฉันหวังเก็บอะไรไปมากมาย
สุดท้ายให้กระดาษฉันแผ่นเดียว[1]

这段诗一发表就马上流传于各界青年文坛上，在当时的青年中产生了很大的影响。笔者把它译为中文如下：

我在追寻

我幼稚我无知，
我在追寻，
我希望能获得许多，
终于只获得一张纸。

第三阶段：“10.14事件”后无产阶级的战斗文学

从“轻风阳光”时期经过“追寻时期”到1972年，“10.14事件”前夕，出现一位杰出的无产阶级战斗诗人——拉威·东帕詹(รวี โดมพระจันทร์)，他的杰作战斗诗《起来自由众》。诗中写道：

[1] 校园的野歌[EB/OL]. <http://www.banprak-nfe.com/webboard/index>.

ตื่นเกิดเสรีชน
อย่ายอมทนก้มหน้าผืน
หอกดาบกระบองปืน
ฤๅทนคลื่นกระแสเรา[1]

这首诗一问世就引起了轰动，尤其是在当时的各界抗议活动中，每当游行活动时台上领队者总是先要朗诵出这四句诗作为战斗的口号，激发了当时战斗青年滚滚沸腾在内的热血。对1973年10月14日青年知识分子向军阀专政讨回宪法、追求自由发挥了很大的作用。笔者把它译为中文如下：

起来自由众

起来人民大众，
不要垂头丧气，
那些枪炮弹雨，
岂能挡众洪流。

1973年10月14日由“泰国大学生中心”领导的青年知识分子运动，终于推翻了他依与巴博军阀专政，事后虽然对于社会经济或政治机构没有多大的改变，可是对于人民的思想观念和信仰，却发生了空前的变化，它使底层人民被冰冻已久的政治意识开始觉醒，使泰国政治的禁压局势日益宽松，称为“民主绽放时期”（ยุคประชาธิปไตยเป่งบาน）。受尘封禁锢许久的文学界也就由此获得复兴。当时的民族民主活动风起云涌，“民主自由成为社会主潮流，文艺成了表达政治斗争的一种工具，各种思潮相当活跃，被称为‘百花齐放’时期”[2] (P. 200)。此时在泰国再次出版了许多中国文学的翻译作品，除了现实主义小说以外还有一些无产阶级的政治理论书籍，如：社会主义的《唯物历史论》与《唯物辩证论》，《毛泽东选集》，《毛主席语录》，还有张虹的《给青年人》等等。

[1] 拉威·东帕詹诗词[EB/OL]. <http://www.learners.in.th/blog/pupan/462794>.

[2] 栾文华. 泰国文学史[M]. 北京：社会科学文献出版社，1998.

另外，过去出版的有关反封建反帝作品也再次广泛流传，如吉·谱密萨的《泰国封建真相》，西巫拉帕、社尼·绍瓦蓬和乃丕的著作。此外还出现了许多新一代的青年作家创作的文学作品。“10.14事件”唤醒了底层人民的战斗意识，激发了各界受苦人民的抗争力。这种尖锐的社会矛盾不能不影响作家的创作，他们把自己的思想观念或多或少地反映在文学作品之中，激励着他们创作出许多反映现实的优秀之作。这些作品的主要内容是反映底层人民的痛苦，工人农民的生活困境。而一些更为激进的作家，他们的作品除了反映当时的社会矛盾以外还加以启示改革的方向，文学战线成为当时人民唯一的战斗堡垒，从大学范围之内发起，渐渐渗入各行工商厂矿、乡下农村，这段时期的泰国红色文学实际表现出为人民服务的无产阶级文学趋向，是泰国红色文学的鼎盛时期。

“10.14事件”后政治思想的分歧与红色文学的兴起，是对旧权势者发起了激烈的挑战和抗议，形成极其尖锐的对立局势。然而由于当时的人民团体组织的幼稚，缺乏斗争经验，认为光靠和平妥协的谈判就能获得自由，乞求到更美好的生活，在他们的思想上还没有认识到要推翻军人独裁的政权，还要有人民自己的武装，要拿起武器作战才能达到目的。终于在1979年10月6日旧权势者勾通军人独裁者旧戏重演，“他宁”傀儡政府对当时的青年知识分子、作家、文学家，以及与当局政见不同的政治家，进行了更加残酷严厉的杀戮和逮捕、封闭书报社、查禁书刊、没收红色作品，导致大量的知识分子、工人农民、作家、政治家对于和平奋斗路线彻底绝望，纷纷加入泰共领导的革命队伍，山上参加武装斗争，由此在泰国文坛上一时兴起的红色文学也就此沉寂了下来。

第四阶段： 革命武装斗争结束后的伤痕和反思文学

泰国共产党领导的武装斗争，在坎坷的道路上缓慢而艰难地发展，虽然10月6日屠杀事件后，引入了大量的青年知识分子、工人农民、作家、政治家山上加入武装队伍，使泰共的武装部队一时壮大起来，但是由于受到国际共产国家的矛盾爆发所影响，一方面泰共本身不能把握和正确认识当时革命局势的变化，另一方面泰共老一辈的领导不能以恰当的方式与态度来对待新加入的青年

知识分子，再加上中泰两国政府关系上的改善，中共调整了过去支持东南亚革命斗争的政策，使泰共内部发生重大的矛盾与思想理论上的混乱，最终导致泰共领导的武装斗争的失败，以及革命队伍和组织的解散。

武装斗争结束后，一些红色作家带着失望与残败的心情下山还乡。他们一方面对过去的革命斗争、理想和事业进行反思与回顾，另一方面以新的观点重新观察探索社会的实际问题，研究现实社会的发展趋向。他们用手中的笔，以新的视角创作出一批具有反思内容和回忆录形式的文学作品。这一时期的文学作品大略可分为两类：一类是以作家的亲身经历写下的回忆录，例如：“10.14事件”的女学生领袖吉拉南·丕碧查的回忆诗集《失落的树叶》，描写泰共“宋卡”部队发展过程的《宋卡解放军》、叙述泰南三府^[1]“博他伦”部队成长的《普班塔路线》^[2]、讲述泰北“考科根据地”^[3]战斗生活的《战场》、以及泰共中央委员巫冬·西素婉撰写了《普盘山战场》^[4]的一些反映革命战争生活的文学作品。

另一类伤痕与反思文学是革命结束后的作家，通过对社会的重新观察与探索，摆脱了过去极端的革命意识，放弃了你死我活的那种阶级怨恨，不再坚持武装暴动、推翻打倒的理念，而创作的以新视角解剖泰国社会的现实主义作品。如查·勾吉迪的《判决》、尼空·莱瓦的《高崖桩重》，差查林·猜瓦的《风、土、水、火》等作品。

第三节 泰国红色文学的主要作家与作品

泰国红色文学的主要作家多数受到国外民主意识，马列主义、毛泽东思想的影响。因此他们初时的作品多以外国背景为写作题材，其原因除了当时的知识分子大多是外国留学生，接受过西方的进步思想教育以外，当时阅读西方外

[1] 泰南三府博他伦部队包括博他伦，董里，沙敦三个府，简称博他伦部队。

[2] 普班塔是泰南一座主要山系，位置从素叻府经过洛坤、博他伦、宋卡直到马来西亚边境的惹拉府。

[3] 考科根据地是泰共北部一个重要的根据地，位于碧差汶府考科山上。

[4] 普盘山是泰国东北部一座重要的山峦，位于色军，加拉信，乌隆，坤敬等府，是过去泰国共产党进行革命武装斗争的一个主要根据地。

国蕴味的文学作品也是人们追求的一种时髦。另外，一些泰国红色作家采用有外国背景的题材进行创作，还可以避开当时统治者的审查，万一发生意外也可以撰写外国故事为借口。

如西巫拉帕的《生活的战争》虽以泰国为背景，可是故事情节是从陀思妥耶夫斯基的《穷人》(The Poor People)移植过来而再创作的。《画中情思》是以1935年从日本考查报业回来后，以日本东京为背景所写成的反封建的爱情悲剧故事。《后会有期》除了受到苏联尼可莱·楚克斯基的小说《她是生命》(A Girl Who Was Life)的影响以外，还写了一个澳大利亚的泰国留学生勾梅，接受新的教育之后走上新的生活道路，立志献身为群众服务的故事。

社尼·绍瓦蓬曾任职外交部，他耳闻目睹在西方法西斯统治下日益高涨的民主运动，这使他的思想发生巨大的变化。他在使馆曾经遇到一位西班牙人，他曾经参加过西班牙内战和反弗朗哥的战斗，他告诉社尼，光是个人道主义作家还是不够进步的，因为人道主义只不过是现今人们的社会标准价值观，它不是永恒的。因此他向社尼讲述了唯物主义的理论，社尼才开始知道文学是什么，有怎样的作用^[1](P.44)。《瓦拉雅的爱情》是社尼·绍瓦蓬驻苏使馆时，曾经有机会游历巴黎而以巴黎城市为背景展开的故事，它与《魔鬼》是文学运动中两部现实主义的重要作品。

红色文学的另一位作家拉丕蓬，他曾经应邀访问中国，他以解放后的中国为背景写下了《红鸽子》这部小说，当他再次访问中国后，他又以文化大革命留下的伤痕为题材写下了另一部小说《鸽子悲》。

现将具有代表性的泰国红色文学作家西巫拉帕、乃丕、吉·普密萨、社尼·绍瓦蓬与拉丕蓬等作一些简述。

一、西巫拉帕(ศรีบูรพา)(1905-1974)

在泰国的文学界若提起为人民的文学家和思想家的奠基人，非西巫拉帕莫属，他在泰国文坛上活动了将近半个世纪，写下了近二十部重要作品，丰富了泰国的文学宝库，为泰国新文学的发展奠定了坚实的基础。西巫拉帕原名古

[1] 社尼·绍瓦蓬. 我还要写作[J]. 书的世界, 1978.

腊·赛巴立 (กุหลาบ สายประดิษฐ์), 1905 年出生于曼谷一个中级阶层家庭, 六岁丧父, 童年和母亲、祖父、祖母一起度过, 以裁缝为生的母亲和当戏剧演员的姐姐继续供给他持续学业。中学毕业于贴西林贵族中学, 在这所学校学习期间古腊深刻地体验了贵族与贫民生活地位的差别, 成为他后来写长篇小说《向前看》的主要题材。早在读中学时期他已显露出写作的才能, 曾经与蒙昭阿卡丹庚、索古拉玛洛赫创办《少年杂志》(คุณสาร)与《希贴校刊》(ศรีเทพ) 实习写作, 颇受同学们的欢迎。中学毕业后便投入乃登摸·詹他威 (นายแดงโม จันทิมพ์) 所主办的“教育合作校”(โรงเรียนรวมการสอน) 当教员, 白天教泰文晚上教英文, 业余时间便在“翻译合作社”(สำนักรวมการแปล) 学习翻译外文与写作 (“翻译合作社”与“教育合作校”都是乃登摸所主办的)。在这里古腊遇着了勾顺·勾莫拉占 (โกศล โกมลจันทร์), 而且开始以“西巫拉帕”(ศรีบูรพา) 为笔名, 当时勾顺主张作家必须光明磊落, 而泰语“西”是光明的意思, 因此在他之下的作家笔名都是以“西”字为首, 他自己以“西银圈”(ศรีเงินวง) 为笔名, 而取西巫拉帕予古腊为笔名, 西巫拉帕则是“东方泽明”的意思。西巫拉帕曾在军校的“《军事教育与科学普及》(เสนาศึกษาและแพร่วิทยาศาสตร์) 当主编助理” [1] (P. 203), 由于他不是军官以致薪水不能增加, 可恰好当时该校正须招考翻译员, 西巫拉帕因此应考而获得第一名, 但这个职位却得让予一位军官贵族子弟而未能录取, 为此他辞了工作, 而立志不再以当官为职 [2]。他集合了几位志同道合的好友创办了《君子旬刊》(สุภาพบุรุษรายปักษ์), 从此专心从事文学创作与新闻工作, 西巫拉帕的同伴们也自称为“君子团”(คณะสุภาพบุรุษ)。西巫拉帕的“君子并不是那些富丽堂皇的公子哥儿, 乃是为了人类和正义而奋斗的男子汉” [3] (P. 258)。

[1] 栾文华. 泰国文学史[M]. 北京: 社会科学文献出版社, 1998.

[2] 素拉蘋. 塔纳索芬, 詹腊(姐姐)叙述素拉蘋(女儿)记事[J]. 书的世界, 1978.

[3] 西巫拉帕. 男子汉[M]. 曼谷: 花草出版社, 1978.

1932 年 6 月 24 日民团政变后，功姆纳拉提巴潘蓬（กรมหมื่นนราธิปพันธุ์พงศ์）创办了《民族日报》（ประชาชาติรายวัน），而邀请西巫拉帕当主编，于是西巫拉帕便领导过去的“君子团”从事写作。1936 年銮披汶元帅上台，他对《民族日报》的政治态度表示不满，导致“君子团”内发生矛盾，西巫拉帕不愿投入政治纠纷的圈套，便前往日本参观书报业，回来之后便写下他的杰出著作《画中情思》。1942 年銮披汶军政欲图封銮披汶为“颂德昭帕耶”（สมเด็จพระเจ้าพระยา）以恢复他的贵族地位。西巫拉帕坚决反对銮披汶军政恢复其贵族地位，以及勾结日军合作发动东南亚之战。恰好当时城内到处散发着“泰自由团”（คณะไทยอิสระ）的宣言传单，宣言主要内容与西巫拉帕反对日军南进，声讨助纣为虐的銮披汶军政的观点一样。此事案发生后不久，官方就已经明显地察明真相而逮捕了泰自由团人员并且没收了第二部宣言传单，可是銮披汶军政借此案为借口，以国内叛变罪名趁机大肆逮捕对他不满的文学家、新闻界人员、以及其他与政府意见不相合的政治家，同时还搜查与封闭华侨印刷局，此案故称“泰自由团叛变”（กบฏไทยอิสระ），西巫拉帕也包括被捕在内，三个月后受审无罪得以释放^[1]（P.8）。

1945 年西巫拉帕担任泰国新闻报总会主席。1947-1949 年间他以政治学学者的身份应邀前往澳大利亚进修政治。他在澳大利亚的两年间，有机会接触并研究马克思主义和唯物辩证论思想，使他的后期作品不但以国外背景为题材，而且在思想上也反映了一些马克思主义的唯物辩证思想，如他的小说《后会有期》和《向前看》。

1952 年西巫拉帕担任泰国和平中央委员会副主席，举办了反对泰国政府勾通美国煽动朝鲜半岛的战争的活动。因此他被冠以危害国内安全与共产党嫌疑的罪名再次被捕入狱^[2]，他被判坐牢 13 年 4 个月，直到 1957 年恰逢佛历 25 世纪被大赦释放。同年 4 月西巫拉帕应邀访问苏联参加了 10 月革命 50 周年庆祝

[1] 古腊·赛巴立. 自由生记录[M]. 曼谷：玛蒂春出版社，2001.

[2] 1952 年十一月十日銮披汶军政以危害国内安全的罪名扫捕 104 位政治家、作家、文人、僧人，其中有些属于泰国和平中央委员会会员故称“和平叛变”。[EB/OL]. th.wikipedia.org/wiki/กบฏสันติภาพ

大会，回国后次年 8 月他又以泰国文化交流团应邀访问中国，在访问期间泰国发生沙立·他纳腊政变，对文人、作家以及其他爱国爱民主的知识分子进行大肆逮捕。西巫拉帕因此避难于中国。1973 年“10.14 事件”后，西巫拉帕为了歌颂“10.14 事件”英雄的奋斗与牺牲的精神，特地为他们写下了一首赞美诗《群众的力量》内容如下：

พลังประชาชน

หยดฝนย่อยหยาดฟ้ามาสู่ดิน ประมวลสิ้นเป็นมหาศรใหญ่
แผดเสียงซัดปฐพีอ้อมไป พลังไหลแรงสุดด้านทาน
อันประชาสามัคคีมีจัดตั้ง เป็นพลังแกร่งกล้ามหาศาล
แสนอาวุธแสนศัตรูหมู่อันธพาล ไม่อาจต้านแรงแห่งมหาชน [1] (P. 78)

这首诗除了歌颂“10.14事件”英雄的奋斗与牺牲的精神以外，也表示西巫拉帕对群众力量的信任、对民主自由的祈望，笔者把它译为中文如下：

群众的力量

西巫拉帕（泰国）

雨水滴滴从天落，
万涓细水汇成河。
汹涌澎湃惊天地，
气势如虹涛声急。

万众齐心团结聚，
铜墙铁壁志如钢。
枪林弹雨何所惧，
滚滚洪流向前去。

[1] 西巫拉帕 100 周年诞辰纪念. 是君子是自由生是东方泽明[M]. 曼谷:曼谷印刷局 2005.

1974年西巫拉帕病逝于北京，享年69岁，中国人民为他举行了隆重的葬礼，周恩来总理向他献了花圈。2005年3月31日是西巫拉帕诞辰100周年，也是恰逢联合国把他列为“世界名人”，泰国的文学界因此赐予他“是君子、是自由生、是东方泽明”为他的荣誉^[1]（P.5）。

西巫拉帕的初期作品多是描写爱情的小说，常以一个狭窄天地中的一对男女的故事情节为主题内容。如《男子汉》、《制伏》、《致爱致恨》、《生活的战争》等这些作品描写的是罗曼蒂克式的爱情故事，然而却透露出资产阶级改良运动前夜的时代信息，人物形象黑白分明，善恶有报，对传统的封建伦理道德提出了挑战，反映了社会的某些情况，表达了当时小资产阶级知识分子的愿望和追求，^[2]（P.204）具有非常浓厚的人道主义思想。

《生活的战争》是以一个出生低微的小人物“拉宾”和一位出生于家境堕落的高官女儿“波芬”的爱情故事为主体内容。拉宾自小困顿、一贫如洗，可是他爱好学习、刻苦耐劳，希望将来能成为一个出名的作家。女主人公波芬原是高官的女儿，她生活阔绰、养尊处优，万事如意，后来由于发生意外的变故，家境堕落，她与拉宾在困苦中相爱。可是波芬相貌非凡、智慧聪颖、能歌善舞、会弹钢琴、曾当过学校的演员，她终于被应聘当了电影明星。地位为其一变，便抛弃了拉宾与年轻富有的电影导演结婚。在道德和爱情与钱财和利益的抉择关头，波芬的选择是钱财和利益。《生活的战争》描写的是权势和利益与道德和正义的战争。作品揭露了在资本主义社会与封建社会交替转变时的人生观与社会价值观念，鞭挞了为了钱财和利益而扼杀传统正道的行为，同时还反映当时的有钱人过着富丽堂皇的生活，贫穷人家却连富翁的养物都不如，一些慈善为怀的人们也只不过是来世的幸福而施斋行善，他们非常乐意地花了很多钱给和尚与庙寺，可是对穷苦的老化子与饥饿的小孩却是一毛不拔。

直到1947-1949年间西巫拉帕前往澳大利亚学政治时，他有机会接触和研究马克思主义和社会主义的唯物辩证论思想，这使他的创作思想渐渐转向无产阶级的革命思想，如他中后期的文学作品《后会有期》和《向前看》。

[1] 西巫拉帕 100 周年诞辰纪念. 是君子是自由生是东方泽明[M]. 曼谷:曼谷印刷局 2005.

[2] 栾文华. 泰国文学史[M]. 北京: 社会科学文献出版社, 1998

《后会有期》是西巫拉帕在1949年创作的，这是他前往澳大利亚政治学习回国后以唯物理论思想指导而写的第一部作品。他的作品内容展现了对人类宽厚无边的博爱，反映出对社会不平的反抗，揭露了一个沉滞落后社会的矛盾与弊病，通过作品中的男主人公“购梅”叙述一个土地肥沃、风调雨顺、物产丰富、田中有谷，水里有鱼、人情温暖的农业国家，可是大多数人民依然过着穷苦辛劳的生活，大部分的工人农民却没有生产资料的拥有权，不能享用到自己的劳动成果。然而占少数的权势者却霸占了全国大部分的生产成果，那是因为他们掌握了政权和全国的生产资料，并且控制了生产关系，剥夺了劳动人民的剩余价值。购梅原来是一个封建贵族子弟，过着终日风流无所事事的日子。他是在国内不能完成学业才出国留学的，他这样做也只不过是为了体面和寻找新鲜的风流滋味罢了。在留学澳大利亚期间他遇到一位一心为人民服务的澳大利亚姑娘南希·安得生。南希除了为自己谋生干活以外，业余时还在工人联盟免费工作，教授工人一些知识，同时还在另一个团体为那些不懂英文的东方各国移民排忧解难，南希终日忙碌几乎不得空闲。她说：“一个人要是能为团体、为大众、为全世界的人类服务那应该是特别喜乐之事”^[1] (P.72)。南希教导购梅，引导他脱离了他自己认为的天堂般的腐败生活，当购梅把自己在泰国豪华富丽的家庭告诉南希时，她不但毫不感到羡慕还对他说，他是个精神空虚、一无所有、而处在一个非常危险的空间里。他的家庭所具有的富丽堂皇是凭着剥削穷人而得来的，他的等级观念是没落的思想，是要被唾弃的。南希的教育与启蒙感悟了购梅，使他领会到自己实际的身份与责任，也体会到人世间宽厚无边的博爱。他努力完成了自己的经济专业的学业，并下定决心要将他所学的知识为群众和为人类服务。

与西巫拉帕在1936年往日本观察书报业回来之后写的《画中情思》相比较，小说中的女主人公吉拉娣与《后会有期》中的男主人公购梅一样，都是出身贵族家庭，他们都受到封建思想的长期熏陶，造成精神空虚，成为无所事事的人。所不同的是吉拉娣因身为女性，长年待字闺中，她只有终日沉溺于打扮，等候着白马王子来带领他冲出鸟笼，不像购梅那样有很多机会接触外面的

[1] 西巫拉帕. 后会有期[M]. 曼谷: 扎杜杂出版社, 1982.

世界，接受正确的思想。不论是吉拉梯还是购梅，他们都是腐败的封建社会的受害者。吉拉梯临死之前的留言说：“我死了，没有爱我的人，但是我感到满足，因为我有了我爱的人” [1] (P.276)。《后会有期》中的南希她把个人的私利融入于人类的博爱无边，她处处关爱他人，一心为人民服务而终日忙碌不得空闲，以至旧病复发，临死之前她对勾梅说：“你或许会有疑问，我为何要带病中而劳碌，那是因为我不知道，一个人就是能再长久的活下去，可是不能为社会、为群众做出贡献，那人生在世还有什么意义。” [2] (P.85)。若把《画中情思》中的吉拉蒂与《后会有期》中的南希相比，无论在思想意识和对待人生的态度上都有着天壤之别。

二、乃丕 (นายตี) (1917-1987)

乃丕原名阿斯尼·坡拉詹(อัศนี พลจันทร)是泰国左翼文学家、思想家和革命家，出生于北碧府官僚贵族家庭，中学毕业于曼谷玫瑰园中学，然后考入法政大学法学系，毕业后任职于法院七级小官，最初为五十泰铢月薪，然后曾经担任过各府法官。乃丕虽是贵族出生却特别体量贫穷人民的困苦和灾难，在工作中经常为他们抱不平而顶撞当地权势者，因此经常被调离偏僻地区任职，后来被调到泰南北大年府。北大年本是穆斯林人民地区，一向以来与泰族不大和睦，乃丕就任于北大年简直像被流放，可是乃丕却能与穆斯林农民融为一体，他学习穆斯林的语言和文化，研究读古兰经，穿穆斯林人的服装，出门戴科比亚(KOFIYAH) 帽子，与他们和睦相处，而不时地为他们解决法律问题，尤其是释放了五十个囚犯“出门不戴帽”的穆斯林农民[3]，以至被冠上同谋造反的罪名。乃丕早在大学之时就有些文学作品发表刊登，当时他年仅十九岁已受到苏联革命思想所影响，最初以“阿斯尼女士”为笔名，形式以诗歌和政治评论为主。1941年初次以“乃丕”为笔名在《平民周刊》(นิตยสารเอกชนรายสัปดาห์) 发表

[1] 西巫拉帕. 画中情思[M]. 曼谷: 维持教育出版社, 1967.

[2] 西巫拉帕. 后会有期[M]. 曼谷: 扎杜杂出版社, 1982.

[3] 銜披汶军人专政时期为了模仿西方曾下令每当出门需戴西方帽，而穆斯林人传统是出门以布裹头发或戴着科比亚帽(KOFIYAH)。

文章，乃丕曾予以解答“乃丕”（นายผี）乃是管辖鬼神的天王。

乃丕学识渊博精通六种语言，创作甚多——有350余首诗歌，现今所发现的短篇小说有40余篇，此外还有许多政治评论与翻译作品，代表作有《母亲！我们胜利了》，和短篇小说集《答案在何处》。他的创作多以低层人民的疾苦生活情况为题材，反映了一个半封建社会的黑暗一面，同时也表现出自己对现实的不满，对社会问题的评论和对统治者的批判，他的文笔多采用讽刺与诙谐的手法。他早期的作品中还没有表现出特别明显的启蒙目的，但经过“艺术为人生，艺术为人民”的文学运动后，他的作品渐渐走向现实主义，从描写平民百姓的生活，发展到描写无产阶级革命斗争。尤其在1949-1952年间，他与当时著名的进步文学家素帕·西里马农创办《文讯月刊》（อักษรศาสตร์รายเดือน）之后的一段时期里，他敢于进行尖锐泼辣的评论针对銮披汶军政的独裁统治。1952年4月7日发表在《暹罗时代杂志》（นิตยสารสยามสมัย）上，轰动泰国文坛的名诗《东北》就是他的杰作。同年11月10日泰国发生了“和平叛变”^[1]事件，銮披汶军政对一些与政府发生议论的文人、作家、政治家施行逮捕，乃丕也在被捕的名单中。在政治避难期间，乃丕仍然发表一些文学作品，其中最著名的有两部长诗《母亲！我们胜利了》（เราชนะแล้วแม่จ๋า）和《变化》（ความเปลี่ยนแปลง）。1960年乃丕迫于恶劣的政治环境，不得不上山加入泰国共产党领导的武装队伍，从此消失于泰国文坛”^[2]。

1961年乃丕以泰共中央委员会的身份，用“火同志”的称呼，出现在官方的名单上。1979年国际上一些共产党内部的矛盾爆发，影响了东南亚一些国家的共产党，导致泰共与老挝人民革命党和越南的劳动党在思想上的分裂，泰共驻老挝边境各部门也被全部撤回，使在泰共内部对社会主义的革命路线产生了质疑。与此同时，中国已经结束了“文革”十年动乱，把支持世界革命的对外政策修改变成大力发展国内的经济建设，开始了改革开放。由于世界形势的变

[1] 1952年十一月十日銮披汶军政以危害国内安全的罪名扫捕104位政治家、作家、文人、僧人，其中有些属于泰国和平中央委员会会员故称“和平叛变”。[EB/OL]. th.wikipedia.org/wiki/กบฏสันติภาพ

[2] 乃丕简介[EB/OL]. www.geocities.com/thaifreeman/pe/pe.html

化，中共调整和改变了原来的对外政策，以便与东盟建立外交关系，因而停止了对泰共的援助。1979年7月11日泰共设在中国的“泰国人民之声”广播电台被关闭，国际国内形势的变化导致泰共内部发生了严重的分歧和动荡。利用这个时机，泰国政府也加紧了对泰共武装力量的围剿和进攻。

1983年泰共“北楠根据地”^[1]遭受政府军队的猛烈攻击，局势极其混乱和危机。乃丕当时认为老挝弟兄党一向与泰共具有良好的关系，便亲自前往老挝求救，可是却遭受老挝弟兄党的拒绝，乃丕的人身自由也被限制被软禁了起来。随后不久，泰共在北楠的根据地政府军队攻破，泰共一部分突围出来的战士被迫渡过湄公河到老挝境内避难，他们同乃丕一道也被软禁在老挝边境。

1987年11月28日乃丕病逝于泰国边境老挝巫冬猜（เขตอุตรดิตถ์）境地。十年后的11月21日，他的家人与一些崇敬他的故友，包括文学家、政治家、作家、音乐家等文人志士，得到老挝大使的允许，渡过湄公河将他的骨骸迁回泰国，安葬于他妻子的故乡甘烹碧府的甘蔗园间。在他墓碑上铭刻着“明月”^[2]二字。为了追念这位伟大的革命家与人民大诗人，次日的夜晚在呵叻师范大学的广场上聚集了三万余人，一齐高唱他的名作《思故乡》，这也许是对这首歌曲的一次空前绝后的大合唱。

《思故乡》是乃丕抒发自己久别家乡的离愁，它与中国诗人石祥在1984年为中国人民解放军战士思念家乡的情感而写下的《十五的月亮》息息相通，都是描写革命战士，为了革命事业而背井离乡的苦闷。在演唱《思故乡》这首歌之前，泰国的演唱者往往要先朗诵一首诗《湄公河两岸》。这首诗也是乃丕为湄公河两岸人民的磨难经历而写的。这两首诗歌在1983年首次由“卡拉弯歌团”编奏演唱和录音。此后还有大约二十余位泰国歌星陆续演唱过，连泰国朱拉蓬公主也曾经演唱和录音过《思故乡》这首歌。《思故乡》与《湄公河两岸》这两首诗的词句言简意赅，含有深动的思乡情绪，和浓厚的泰国乡土韵味。《思故乡》的曲调婉转优美动听，歌词朗朗上口，过耳不忘，流传广泛，深入各界，是一首乡土民歌的杰作。以下是《思故乡》这首歌的内容：

[1] 楠府位于泰国北部上端，是泰共的两个重要的根据地，分为北楠和南楠。

[2] 在乃丕的名作诗歌思故乡开头第一句是明月霜华照耀，故以“明月”为他的标志。

คิดถึงบ้าน อัศนี พลจันทร

เดือนเพ็ญแสงเย็นเห็นอร่าม
นภาแจ่มดวงดูงาม
เย็นยิ่งหนอยามเมื่อลมพัดมา
แสงจันทร์นวลชวนใจช้า
คิดถึงถิ่นที่จากมา
คิดถึงท้องนาบ้านเรือนที่เคยเนา
กองไฟสุ่มควายตามคอก
คงยังไม่มอดดับดอก
จันทร์เอ๋ยช่วยบอกให้ลมช่วยเป่า
สุ่มไฟให้แรงเข้า
พัดไล่ความเยือกเย็นหนาว
ให้พี่น้องเฮานอนหลับอุ่นสบาย
เรไรร้องฟังดังว่า
เสียงเจ้าที่เฝ้าคอยหา
ลมเอ๋ยช่วยมากกระซิบข้างกาย
ข้ายังคงอยุ่มีหน้า
มีเลื่อนห่างจากเคล็ดคลาย
คิดถึงมิวายที่เราจากมา
ลมเอ๋ยช่วยเป็นสื่อให้
นำรักจากห้วงดวงใจ
ของข้านี้ไปบอกเขาพะนา
ให้เมืองไทยรู้ว่า
ไม่นานลูกที่จากมา
จะไปชบหน้าแทบอกแม่เอ๋ย [1] (P. 130)

[1] 风婆. 追念乃丕[M]. 曼谷: 草海出版社, 1990.

《思故乡》是乃丕抒发自己为了革命任务背井离乡，而写下的一首思想离愁的诗歌，笔者把它译为中文如下：

思故乡

乃丕（泰国）

明月霜华照耀，
苍穹无垠浩广，
凉风阵阵送爽。

银光引发思情，
怎奈背井离乡，
遥望故土心伤。

入夜牛栏熏火，
寒光点点不熄，
托风邀月相依。

增薪拨柴火旺，
驱寒逐冷温存，
安然入梦牵魂。

知了声声呢喃，
恰似愁人细谈，
谁把家书送还。

游子依然期待，
久别未敢释怀，
难忘离别挚爱。

欲乘南风而去，
抛洒一腔热血，
化作青山绿水。

且让故国知晓，
飘零人情未了，
日夜盼归乡早。

《湄公河两岸》的内容如下：

ของสองฝั่ง อัสนี พลจันทร์

ตลิ่งของสองข้างทางน้ำของ
แม่น้ำมองดูยังคดตั้งป่า
เขาหาบน้ำตามชันบันไดมา
แต่ตื่นท่าลื่นลู่ดังภูเที้ยน
เหื่อที่กายไหลโลมลงโถมว่าง
แต่ละอย่างตื่นพันสิ้นถึงเคียร
อันความทุกข์มากมายหลายเล่มเกี่ยว
ก็วนเวียนอยู่กับของสองฝั่งเคย [1] (P. 120)

《湄公河两岸》是乃丕描述湄公河两岸人民的艰辛困苦的生活，而写下的一首杰作，笔者把它译为中文如下：

湄公河两岸

乃丕（泰国）

湄公河水岸边流，
山崖高耸云中游。
挑水登山一肩担，
路滑似蜡把山翻。

汗滴如雨衣浸透，
一步一颤牵发梢。
辛酸困苦知多少，
世代代代伴辛劳。

[1] 风婆. 追念乃丕[M]. 曼谷：草海出版社，1990.

乃丕一生中创作了很多作品。他的作品表现出对当时社会现实的不满，剖析了1932年资产阶级革命的不彻底性，反映了西方资本主义在政治、经济与文化各方面的侵入，和在资产阶级与封建地主严酷压迫之下，泰国人民的苦难生活。

《母亲！我们胜利了》是一首禅体叙事诗，内容讲述一所纱厂的女工人们对资本家残酷压迫的反抗，在斗争的路途上一个女工领袖因弟弟病倒没钱求医，便想退出这场战斗而向主人借钱给弟弟看病。可是她母亲却关注到大多数工人利益，而以不惜一切的意志鼓励她坚持下去，这场战斗最终获得了胜利，可是却牺牲了她弟弟的性命^[1]。乃丕这部小说揭露了资产阶级对工人的残酷剥削，唤醒了工人的战斗灵魂，而且赞颂他们坚持团结不惜牺牲一切的战斗精神。

他的《答案在何处》是一部短篇小说集，内容主要是描述农村人民艰辛困苦的生活，他们一方面遭受到封建大地主的残酷剥削，另一方面受到新时代资本家的无情压榨。如在《多医生》中，“乃多”因为父亲病重，没有钱找西医而病故，他便立下要学西医的志愿，将来为穷人医疗病症。在学习西医时他发现学会了西医也只不过是一种挣钱的工具罢了，不能真正的帮助穷人。这使他恍然大悟，这个社会下层人们的病是无可医治的，因为整个社会都患上了病，要拯救受苦的人民，必先医治这个病态的社会。他终于弃医下乡，投入了广大群众的战斗队伍中^[2] (P. 35-48)。

《女战士》中的女主人公“腊姐”，她的母亲是官府里的奴婢，被法官强奸而生下了她，她从小就在官府饱受虐待和欺辱。“腊姐”的身世与《青春之歌》中的林道静非常相似，林道静的母亲秀妮是大地主林伯唐的佃户，受到林伯唐的强暴而生下了林道静，林道静从小也是饱受了养母的百般虐待。最后她们俩终于都逃出罪恶的牢笼，与广大工人农民一起为自身的利益而斗争。在斗争道路上“腊姐”遇到一个坚强刻苦的工人“信”，还有一位机智多谋的知识分子“威”。“信”的父亲是一家木厂的工人，在工作之时发生意外世故，“信”长大之后也在这家木厂工作，一天“信”被电锯锯断了一个手指，他母亲低声地说：

[1] 阿斯尼·坡拉詹. 母亲！我们胜利了[M]. 曼谷：青年出版社，1979.

[2] 阿斯尼·坡拉詹. 答案在何处[M]. 曼谷：城墙出版社，1990.

“还好只锯断了一个手指，他的父亲连性命都被电锯断送了”。在“威”和“信”的指导与互助之下，腊姐终于加入了人民的战斗队伍。[1](P.89-103)《女战士》的内容还反映了跨国资本家勾结地方官僚，对泰国人民的剥削与压迫，而且掠夺了泰国的自然资源。作品还塑造了有一位铁面无私的法官，可是他只是凭着文字上所规定的法律而判断事案，从未考虑到事实上的公道。乃丕以直白的笔法，在小说的结尾作者明显地展示：辛劳困苦的群大众若要摆脱个人的悲惨命运，就要团结起来，只有把个人的遭遇与大众的命运视为一体，才能解放众生。曾受过无产阶级思想熏陶的乃丕，试图通过他的小说，唤醒底层人民的维权意识和激发他们的反抗精神。

在銮披汶军人专政时期，乃丕的人身自由受到严格的控制，国内的政治矛盾、社会的问题纠纷、局势的动荡不安，使他终生浪迹异乡，唯有当骨骸终于故土时才得以安身。当时他的文学作品未能获得社会广泛的认可，直到二十世纪七十年代他的作品才开始在大学文学界流传，影响了1973年“10.14事件”前后的青年人们，鼓舞了全国爱国青年和底层人民的战斗精神。乃丕被称为“人民大诗人”(มหากวีประชาชน)，《母亲！我们胜利了》和《答案在何处》是他的代表作。然而最为出名和轰动文坛的作品是他在1952年发表的《东北》(อีสาน)首这诗，这首诗反映出东北人民坎坷困苦的遭遇，激发了广大人民的奋斗精神，尤其是最后一段的四句：

ในฟ้าไม่มีน้ำ ในดินขี้มีแต่ทราย
น้ำตาที่ตกทราย คือเลือดหลังลงโลมดิน [2](P.6)

笔者把它译为中文如下：

天上没有雨，
地上尽黄沙。
泪水滴落下，
似血渗入土。

[1] 阿斯尼·坡拉詹. 答案在何处[M]. 曼谷：城墙出版社，1990.

[2] 阿斯尼·坡拉詹. 母亲！我们胜利了[M]. 曼谷：青年出版社，1979.

1957年2月，吉·普密萨在《故乡报刊》(หนังสือพิมพ์ปฏิภูมิ) 对乃丕的作品发表评论时说：

乃丕的文学成就必定会载入泰国的文坛史上，就是1952年4月7日他在《暹罗时代杂志》(นิตยสารสยามสมัย) 发表的《东北》一诗，不愧是泰国民众的一颗明珠 [1] (P. 74)。

虽然这首诗唤起了泰国人民的斗志。但最为广泛流传的作品却是当他浪迹异国时所写的那两首诗歌《思故乡》与《湄公河两岸》。

三、吉·普密萨 (จิตร ภูมิศักดิ์) (1930-1966)

若提起泰国当时青年人的典型模范，最有影响的作家、思想家、革命家非吉·普密萨莫属。“他是无产阶级的英雄战士，也是后一代青年人的典型人物” [2]。吉·普密萨在 1930 年 9 月 25 日出生于泰国东部巴真府，父亲是国贸税官员，经常改换工作地址，吉也就从小跟随着父亲而改换学校。1941 年，吉随父亲迁移到叻嗒绷府 [3] 上中学，使他有时间研究法文与高棉文，这使他特别精通高棉古文。后来他母亲与他父亲分离，母亲便带他俩姐弟迁居曼谷。

吉·普密萨中学毕业后考入朱拉隆功大学文学系，当时吉已经受到马克思主义的影响，他用马克思主义的唯物论和辩证法，对当时社会与政治问题进行分析和评论。他的文笔尖锐激烈，深刻揭露了封建制度的腐败与资产阶级的残酷。他提倡平等、民主自由，并启发底层人民觉悟。他的这些言行引起了官方权势者的注意，对人民的抗争采取了行动。1957 年 9 月 16 日沙立·他纳腊上台，实行军人独裁，使泰国政治局势陷入了漫长的黑暗时期。1958 年 10 月 21 日军人政府以危害国内安全和涉嫌共产党活动的罪名，对政治家、作家、知识分子以及其他工人农民大肆逮捕，其中包括吉·普密萨在内。

[1] 吉·普密萨. 政治诗人[M]. 曼谷：青迈学生阵线出版社 1974.

[2] 吉·普密萨. 似人类的烛光（前言）[M]. 曼谷：棉絮出版社，1980.

[3] 西元 15-18 世纪叻嗒绷府曾经属于泰国管辖之下，直到 1907 年间在泰法 3. 23 条约之下才归属柬埔寨。[EB/OL]. th.wikipedia.org/wiki/จังหวัดพะตะบอง

在坐牢期间吉·普密萨并没有停止创作，继续完成了西巫拉帕未翻译完的苏联革命作家高尔基的小说《母亲》。在狱中他还翻译了印度作家的《土地哀歌》。这段时期他自己创作了流传最广的两部诗歌，就是《信仰的星辉》和《食粮》。1964年他以“暹罗诗人”（กวีศรีสยาม）和“政治诗人”（กวีการเมือง）这两个笔名在《自由报刊》（สารเสรี）继续发表了对黑暗社会抗议的诗歌。1964年12月30日，吉·普密萨因被判无罪而得以释放^[1]。1965年初吉·普密萨参加了泰国共产党领导之下的武装革命队伍。次年5月5日在政府军围剿泰共中央根据地普盘山^[2]。时，他在普潘山角下的一个小镇里不幸牺牲。

吉·普密萨留下了许多杰出的著作，主要是他对文学、政治与社会的评论，如《艺术为人生，艺术为人民》，《泰国语言学史》，《暹罗、泰、老挝、高棉的辞源与民族史》和《泰国封建真相》，其中以《泰国封建真相》为代表作。吉对于文学与诗歌方面的研究非常精深，文笔细腻婉转、内容深刻、资料丰富，他的《艺术为人生，艺术为人民》可谓是在艺术与文学评论方面的一部经典教科书，《泰国封建真相》也是一部论述泰国封建社会的史书，他的《暹罗、泰、老挝、高棉的辞源与民族史》可算是一部泰国语言学的经书。他把一首亚美尼亚诗翻译成了泰文的诗，名为《擦干群众的泪痕》。这是一首震撼读者热血沸腾的诗。还将鲁迅的著名诗《自嘲》中的两句：横眉冷对千夫指，俯首甘为孺子牛。写成一首表示一心一意为人民服务，不畏强暴，不屈于权势者的战斗诗。但最有影响力和广泛流传的是他的反映人民疾苦和革命斗争的革命诗歌，如《食粮》、《信仰的星辉》、《青年爱国进行曲》、《革命的普攀山》、《革命英雄进行曲》等。以下是他的几首杰作。

[1] 刊·沙利加. 吉·普密萨的终期[M]. 曼谷: 沙利加出版社, 1991.

[2] 普盘山是泰国东北部一座重要的山峦，位于色军，加拉信，乌隆，坤敬等府，是过去泰国共产党进行革命武装斗争的一个主要根据地。

เพื่อลบรอยคราบน้ำตาประชาราษฎร์

เพื่อลบรอยคราบน้ำตาประชาราษฎร์
สักพันชาติจักสู้ม้วยด้วยเหตุหรรษ์
แม้ชีพใหม่มีเหมือนหวังอีกครั้งครั้น
จักน้อมพลีชีพนั้นเพื่อมวลชน [1] (P. 1)

这是一首亚美尼亚诗人Avetik Isaakan写的 To banish the trace of a tear form your eyes, 吉·普密萨把它翻译成了泰文的诗，名为《擦干群众的泪痕》。这是一首震撼读者热血沸腾的革命诗。笔者译为中文如下：

擦干群众的泪痕

吉·普密蓬（泰国）

悲歌低回泪擦干，
抛洒热血终无憾。
笑迎来世再重生，
愿将此生化春风。

[1] 吉·普密萨. 似人类的烛光[M]. 曼谷：棉絮出版社, 1980.

自嘲 鲁迅

运交华盖欲何求，
未敢翻身已碰头。
破帽遮颜过闹市，
漏船载洒泛中流。
横眉冷对千夫指，
俯首甘为孺子牛。
躲进小楼成一统，
管他冬夏与春秋。

吉·普密萨将鲁迅的著名诗《自嘲》中的两句“横眉冷对千夫指，俯首甘为孺子牛。”写成一首表示一心一意为人民服务，不畏强暴，不屈于权势者的战斗诗。内容如下：

แม่คนพัน บัญชา ชี้น้ำเอ๋ย
จงวางคิ้ว เย็นชาเคย เกิดสหาย
ต่อผองเหล่า นวชน เกิดกร่นราย
จงน้อมกาย ก้มหัว เป็นง้วนาน [1] (P. 4)

[1] 吉·普密萨. 吉·普密萨诗词[M]. 曼谷: 同天日出版社, 2009.

在读大学期间吉·普密萨曾经下乡与农民经历过一段时期，他亲眼目睹过乡农所面临的天灾人祸，使他们对他们所挨受的疾苦发起怜悯与同情心，而写下了《食粮》这首诗。同时还吸收了许多乡村的资料，为他后来许多创作的主要题材。《食粮》这首诗的内容如下：

เปิบข้าว

เปิบข้าวทุกคราวคำ

จงสู้อำเป็นอาจินต์

เหิงอูที่สูกิน

จึงก่อเกิดมาเป็นคน

ข้าวนั้นมีรส

ให้ชนชิมทุกชั้นชน

เป็องหลังสิทุข์ทน

และขมขื่นจนเขี้ยวคาว

จากแรงมาเป็นรวง

ระยะทางนั้นเหยียดยาว

จากรวงเป็นเม็ดพราว

ล้วนทุข์ยากลำบากเข็ญ

เหิงอหยดสักกี่หยาด

ทุกหยดหยาดล้วนยากเย็น

ปูดโปนก็เส้นเอ็น

จึงแปรรวงมาเปิบกิน

น้ำเหิงที่เรือแดง

และน้ำแรงอันหลังริน

สายเลือดกูทั้งสิ้น

ที่สูชดกำซาบพัน [1] (P. 25)

[1] 吉·普密萨. 似人类的烛光[M]. 曼谷: 棉絮出版社, 1980.

笔者译为中文如下：

食 粮

吉·普密蓬（泰国）

每逢当餐时，
尔需自思量。
谁人血汗洒，
让汝今成长。

饭香味道好，
百姓皆可尝。
粮中有辛劳，
饭里埋心伤。

粒粒结成穗，
年年顶骄阳。
穗穗含泪水，
颗颗堆成粮。

血汗如雨落，
滴滴入田粮。
一生劳筋骨，
辛苦变稻谷。

汗水浓如血，
贫穷伴终生。
都说稻米香，
辛劳浸满仓。

普盘山^[1]是泰国共产党进行革命武装斗争的一个主要根据地，吉·普密萨便是加入了这支部队。一天在背粮回营路途上，吉走在山脚下，向高耸矗立的普盘山峰望去，大风吹来的阵阵呼啸声，让吉感到非常的雄伟壮观，于是便低声吟出了“暴风骤雨青山挺，战斗旗帜迎风展”的诗句。这就是《革命的普攀山》这首诗歌的创作背景。诗歌的内容是：

ภูพานปฏิวัติ

ยืนตระหง่านฟ้าแม่ไพศาลทิววยอดสูงสง่า
ภูพานมิ่งขวัญคู่หล้าแหล่งไทย
ธงพรรคเด่นแดงเพลิงสะบัดโบกพลิวเหนือภู
สู้พายุโหมหิวหิวไม่เคยหวั่นไหว
ประทีปแห่งยุคเหมือนแสงอาทิตย์อุทัย
นำทางสู่ชัยมิได้หวั่นมันในศรัทธา
นักรบเหนือภูพานทหารของมวลชน
เด็ดเดี่ยวอดทนเลือดเนื้อพลีเพื่อประชา
ทุกดงดิบล้ำเนาขุนเขาสูงเสียดฟ้า
พวกเราฟันฝ่าด้นดั้นทนทาน
เสี่ยงปิ่นก้องคำรามคุกคามทั่วแดนดง
ระเบิดท่มลงปานฝนไม่เคยสะท้าน
ส่งความประชาชนทุกคนล้วนอาจหาญ
ยืนหยัดตระหง่านดังภูพานไม่หวั่นผองภัย
มวลชนเกรียงไกรชี้ขาดชัยสงคราม
เพลิงปฏิวัติแผ่สะพัดโหมฮือเป็นเปลวลูกกลม
ธงแดงเด่นงามโบกทวยท่าเหนือยอดภูพาน [2] (P. 391)

[1] 普盘山是泰国东北部一座重要的山峦，位于色军，加拉信，乌隆，坤敬等府，是过去泰国共产党进行革命武装斗争的一个主要根据地。

[2] 吉·普密萨. 诗词[M]. 曼谷：同天日出版社，2009.

笔者译为中文如下：

革命的普盘山

吉·普密蓬（泰国）

山峦起伏高峰耸，
泰国普盘英雄山。

暴风骤雨青山挺，
战斗旗帜迎风展。

熊熊火炬透黎明，
革命路线党指引。
英勇将士战普盘，
不怕牺牲不怕难。

团结一心志亦坚，
高山丛林把家安。
炮火连天震大地，
枪林弹雨何所惧。

浴血奋战呈英豪，
坚如磐石似普盘。
强大后盾群众在，
人民支持决胜败。

革命烽火已点燃，
星火燎原不可挡。
红旗飘飘漫天舞，
普盘山上催战鼓。

四、社尼·绍瓦蓬 (เสนีย์ เสาวพงศ์) (1918-)

社尼·绍瓦蓬原名萨差·班仑蓬 (ศักดิ์ชัย บำรุงพงศ์)，出生于北榄府皖坡县区的农民家庭。他有三位哥哥与两位姐姐，他的第五位哥哥文差·班仑蓬上将 (พลเอก บุญชัย บำรุงพงศ์) 曾担任过第二十届陆军总司令和1976-1977年副总理。由于他从小生长在农村，使他对农民的生活困境有着深刻的了解和同情。中学毕业后，他考入朱拉隆功建筑工程系，因父亲逝世交不起学费便辍学从事书报业，后来就读法政大学法律系，同时还在商业部工作。1941年他毕业于法政大学法律系。早在读中学时期社尼·绍瓦蓬已有些文章在《西格隆报刊》(หนังสือพิมพ์ศรีกรุง) 发表，然后在《暹罗平民日报》(หนังสือพิมพ์สยามราษฎร์) 当记者。1939年《暹罗平民日报》受到銮披汶军政的干涉，社尼被迫退出。

1940年社尼·绍瓦蓬获德国奖学金到德国去留学，当时从泰国到德国必须经过苏联，而苏联不批准过境，社尼只好返回泰国。在返回泰国的路途中社尼经过日本，在东京度过一段时期，以此行程让他搜集了许多资料，成为他以后写作的题材，如：《失败者的胜利》与《东京无消息》。回国后他仍然从事书报业并在《黄金土报刊》(หนังสือพิมพ์สุวรรณภูมิ) 写作，开始以社尼·绍瓦蓬为笔名写下了第一部短篇小说《阿卡西亚的夏日》，这篇短篇小说让他一举成名，并被翻译成中文版在曼谷《中原周报》刊登^[1] (P.38)。根据他的同事通灯·沙棉絮 (ทองเต็ม เสมอสุด) 的解释，社尼·绍瓦蓬的这个笔名是从他的爱人的姓名而得来的。1941年底第二次世界大战期间，日本军队侵入泰国领土，社尼参加了泰国的抗日地下组织“自由泰”，任当时《黄金土报刊》的记者。此时的书报业受到当局的严酷审查或禁止，这使他转到外交界去发展。他曾历任驻苏、日、英、法、意等国和联合国的外交官，最后一任是驻缅甸大使。涉足外交部后，他仍未停止笔耕生涯，写了不少文艺理论著作和近百篇短篇小说，著名的作品有：《宛拉雅的爱情》、《冷火》、《魔鬼》、《阿如他耶好汉》等长篇小说。其中《魔鬼》被认为是其代表作。

[1] 沙田·詹替马吞. 72年平民作家萨差·班仑蓬[M]. 曼谷：玛蒂春出版社，1990.

社尼的早期作品虽属于浪漫爱情小说，可是负有对人生的价值和意义生活的探求，具有丰富的人道主义，直到有一次他有机会在使馆遇到一位西班牙人，他参加过西班牙内战和弗朗哥的战斗，他问社尼：“你是属于哪一派的作家”，社尼说：“可能是人道主义吧”，他说：

“人道主义也是好，但光是个人道主义作家还不够进步的，因为人道主义只不过是现今人们的社会标准价值观，它不是永恒的” [1] (P. 44)。

因此他对社尼讲述了社会主义的唯物辩证论，使社尼感悟到文学对人生社会发展有着极大的作用在他后期的作品中，他运用唯物主义的历史观来观察社会并指导他的创作思想，使他笔下的文学作品担负起了历史使命，如他小说《宛拉雅的爱情》与《魔鬼》都有着深刻的社会意义观念。社尼·绍瓦蓬曾经参加过艺术为人生，艺术为人民的活动，被誉为泰国“现实主义艺术的开拓者和倡导者”，在文坛上颇负盛名。

《瓦拉雅的爱情》是社尼·绍瓦蓬驻苏使馆时，曾经有机会游历巴黎而以巴黎城市为背景展开的故事。这部小说以第三者叙述手法塑造了不同的人物形象。女主人公瓦拉雅出生于一个较为贫穷的家庭，可是她聪颖勤奋、才华出众，获得政府奖学金赴法国巴黎学习音乐学。瓦拉雅的人生观是为了自由的追求与奋斗，她的奋斗不是为了自身的富裕与利益的奋斗，而是为了多数人民，为了将来的新时代而奋斗，她需要为后人拓出一条从没人涉足过的新道路。他的艺术观念不是为一般少数高级特殊人物服务，而是为广大的劳苦大众服务。她的愿望是能踏着山坡的青草，听着溪水的流淌，吃着蕉叶或荷叶包的米饭，收集与记录着民间世代相传的动听的民歌，流传于后代。她认为“世上没有中立的艺术，只有为了某个阶级服务的艺术，认为艺术是‘中立’、‘单纯’的人，其目的就是为那些高踞于一般人之上的特殊人服务的艺术家。她说：“我本人最高的愿望，就是能成为大众的艺术师” [2] (P. 116)。

[1] 社尼·绍瓦蓬. 我还要写作[J]. 书的世界, 1978.

[2] 社尼·绍瓦蓬. 瓦拉雅的爱情[M]. 曼谷: 纳拉友谊出版社, 1982.

也就是因为她怀着这么深远的抱负，使她在爱情方面的乞求不是为了个人的荣华富贵为目的，她认为那种生活实在是太单调没意义，是少数人们既无聊而又落后的狭窄天地。她要爱上一个能献于为了自由、为了多数人民的新时代、为了推动社会的展进而奋斗的劳动人，因此她拒绝了一位名门望族之子“乐瓦”赐予他的爱情^[1] (P.7)。

小说中另一个人物是庸·儒邦央。他是一个觉悟的农家子弟，勤劳刻苦，勇敢智慧，为了寻求有意义的人生他当了海员，流落海外，游遍了将近半个世界。他认为只有游历这广大的世界才能使他增加实际的见识。后来他不幸沦落于巴黎，在患难当中他结识了几个异乡的好朋友。一个是贫穷如洗可是心胸宽怀充满了友谊的“伊娃”，伊娃帮助了他给他有了歇宿处。另一个是经过西班牙内战而充满了奋斗经验的觉醒工人“彼得罗”，给他讲述了西班牙人民的战斗经验。还有一个是沉滞于自己超越现实的艺术观的“叻农”，他因为没有人了解他的艺术观念和作品而痛苦、郁闷。后来他被一群孩子张贴的反帝国主义战争，争取世界和平的标语所感动，使他改变了自己的艺术观点而走上新的道路，创出符合现实情况的作品。庸·儒邦央在巴黎饱受了人间冷暖，识破了泰国大使馆里欺贫重富的官僚，使他悟道了人生的真谛。他在遇到了志同道合的瓦拉雅后，他俩认为人生的意义惟有与广大的群众融合为一，这使他下决心回到泰国，为广大人民服务，为美好的生活而奋斗。在他与瓦拉雅分手之前，他对瓦拉雅说：

“世上有着无数的艺术家，你即将是一位艺术家，我希望你是属于受难的、遇着不幸的、被人抛弃的和广大的工人在一起的艺术家的，别成为那些居于少数的高尚人物的艺术家。”

瓦拉雅沉重地对他说：

“这是我一向来的愿望，我认为世上没有中立的艺术，只有为了某个阶级服务的艺术，认为艺术是‘中立’、‘单纯’的人，其目的就是为那些高

[1] 社尼·绍瓦蓬. 瓦拉雅的爱情[M]. 曼谷：纳拉友谊出版社，1982.

踞于一般人之上的特殊人物服务的艺术家，我本人最高的愿望，就是能成为大众的艺术师。当大多数人们生活在困苦之中，我们怎么能高唱欢乐的歌曲呢。” [1] (P. 116)

小说中还塑造了“派集”这个既有知识又有前途的青年，可是他野心勃勃、是个品行卑鄙的势利小人，他曾经爱过几个家境出众的美人，最后他与“灯姐”结婚却是为了借她父亲政治上的势力平步青云。但当他岳父失势以后，成为当时执政者的对敌，灯姐便成了他前程的障碍，派集不顾她已经怀孕，有着他的血肉，而对他百般虐待，以至灯姐流产，他对于在医院疗养的灯姐毫不理睬。灯姐是一个纯朴的旧社会女子，她虽然饱受了派集的欺压和凌辱，却一直逆来顺受毫无反抗。最后在瓦拉雅鼓舞与帮助之下，她坚强了起来，毅然与派集离婚，返回泰国当教师，走上了独立生活之路[2] (P. 265-266)。

另一部作品《魔鬼》是社尼·绍瓦蓬以他的家乡北榄府的皖坡地区一场农民与地主绅士的土地纠纷事件而创作的小说。当时恰好发生了大东亚战争，日军侵入了皖坡地区，霸占田地建造军营，当时皖坡农民同心协力机智勇敢对日军抗战，作者因此把这两回事情写到了作品中[3] (P. 52)。《魔鬼》刻画了一个反对封建势力、具有新思想的年轻知识分子形象。作者通过一对男女主人公赛·西玛与腊差妮之间的曲折爱情故事，反映出当时社会新旧交替的阶级斗争，同时还描写了当时泰国人民，为了保卫祖国领土，不惜牺牲一切，英勇机智地与日本侵略者抗争的故事。在作品中，作者还描绘了泰国农村的生活图景，歌颂了劳动人民团结互助的高贵品质。《魔鬼》是一部具有强烈的反帝反封建的现实主义爱情小说。

《魔鬼》中的男主人公赛·西玛出生于贫穷的农民家庭，从小当庙童，在庙里读书识字。他亲眼目睹乡亲们为了养活自己和家人，千辛万苦地用自己的血汗开荒种地。这使他对农民的生活有了深刻的了解与无限的同情，后来他侥幸有机会到曼谷读大学。赛·西玛是个具有先进思想的青年知识分子，他朴实沉重，正直坚强，对社会的发展过程与阶级的压迫有极其清醒的认识，他认为

[1] 社尼·绍瓦蓬. 瓦拉雅的爱情[M]. 曼谷: 纳拉友谊出版社, 1982.

[2] 栾文华. 泰国文学史[M]. 北京: 社会科学文献出版社, 1998.

[3] 孔纳·珊蒂. 文艺评论[J]. 暹罗时代, 1954.

历代以来人类不仅有善恶之分，还有阶级之别。要分辨真正的好坏必须以多数人的意见来确定，多数人认为好的事才是真正的好事[1] (P.143)。当腊差妮的父亲为了破坏他俩之间的爱情，举行了对他谴责侮辱的宴会，他不慌不忙、从容镇定地说：

我为我是个农民的儿子感到非常的自豪，我自己也不知道我父亲为什么不是贵族，不过贵族总是居于小部分，是即将随着时间的推移而逐渐地消亡的。时代决定我是专门对那些活在旧社会里的没落阶级进行嘲弄和吓唬的魔鬼，你们要消灭他是不可能的，因为时代会越来越多地制造出这种魔鬼，将来的世界必定是我们平民的世界[2] (P.192)。

《魔鬼》中塑造了一位女性“腊差妮”，她出身于一个世袭的封建贵族家庭，受到严格的封建教育，生活虽然是无忧无虑，可是在受到封建家庭的束缚与封锁使她苦闷懊恼，而乞求自由与解放。由于她家中极其严肃的祖母已经年老力衰，对她的管辖较为宽松，使她中学毕业后有机会去上大学，大学毕业后还向他父亲央求到一所银行去工作，她在人生的道路上一步一步地走出封建的牢笼。她心地善良、纯洁、爱正义，她说：“我认为人的标准价值应该是注重道德和品行，至于出身阶级地位的差别都不重要”[3] (P.52)。她认为“如果我们每个人都有同情心，仅仅有了这一点，我们这个世界也将会比今天更令人留恋和幸福得多了”[4] (P.132)。自从与赛·西玛相结识，她渐渐被赛的思想所震动，对社会与人生问题有了新见识，使她对赛初时相见的误会解散而逐渐化为敬仰和钦佩。后来她亲眼目睹她的二姐“姐禄妮”在封建包办婚姻的悲惨遭遇，同时她又感触到她的好朋友平民出生的锦添和倪空的自由恋爱，是多么的朴实健康，充满了温暖和幸福的生活，与她的二姐门当户对的婚姻相比，有如天地之差，这对腊差妮的思想有极大的影响，使她认识到了封建包办婚姻的罪恶。因此在她父亲利用举办宴会对赛·西玛歧视与凌辱之时，她勇敢地下决心毅然决然地与封建家庭决裂，走向社会去创造自己的新生活。

[1][2][3][4] 社尼·绍瓦蓬. 魔鬼[M]. 曼谷：阅泰出版社，1998.

社尼·绍瓦蓬在《瓦拉雅的爱情》中塑造了一个为了寻找人生的意义而走遍天涯的庸·儒邦央，他在巴黎遇到了志同道合的瓦拉雅，他俩都认为只有从广大的农村发展才能反映出真正的社会问题，因为广大农民辛苦劳作承担着保证人类生存的基本食量。可是在泰国广大的农民却没有或渐渐丧失自己的土地，他们被大地主与官僚所盘剥。不了解泰国乡村和农民的实际状况，就不能正确指出社会问题。可是在《瓦拉雅的爱情》中就没有深刻地反映出真正的乡农问题。而在《魔鬼》中，作品塑造了赛·西玛这个人物，他与地主绅士抗争，揭露了乡下的土地拥有权的问题。他看到了地主绅士与官僚制度的勾通妥协、农民负担着不公平的债务，碰到的不合理收购价格，赛·西玛的实际行动继承了庸·儒邦央和瓦拉雅没有实现帮助农民的愿望。

五、拉丕蓬 (รพีพร)(1923-2007)

拉丕蓬原名素瓦·婆罗门布特 (สุวัฒน์ พรหมบุตร)，1923年出生于曼谷，由于其父是政府官员，因此幼年跟随父亲迁移各府从而经常改换学校。1933年对政变的“民团”感到不满的已下台的军人，再次发起政变，政变以失败为告终。素瓦的父亲也因此受到牵连，而被迫辞去了官职。素瓦也因此改姓为“哇拉迪洛”(วรดิถ)

素瓦中学毕业于班杂玛博碧学校，毕业后他希望能继续学习文学，可是却要遵从他父亲的意愿进入法政大学法学系。由于他对法学不感兴趣，经过十年苦学之后还是辍学找工作去了。素瓦曾经在政府几个部门里任职，但总是不得志，直到1946年素瓦便却了伊沙拉·阿曼达恭创办的“独立报刊”(หนังสือพิมพ์เอกราช)，从事书报工作和学习写作。1947年泰国发生了军人政变，“独立报刊”被封闭，他便到西巫拉帕所创办的“民友与君子周刊”(ประชามิตรสุภาพบุรุษ)，正式开始从事文学生涯。刚开始写一些短篇小说，两年后他开始写爱情小说，颇有些名望。素瓦的作品很多，许多作品被改编为戏剧与电视剧。1958年12月沙立·达纳腊元帅政变后，他和夫人以冒犯国王与涉嫌参与共产党活动的罪名被

捕。在狱期间素瓦没有停止创作，特别是戏剧与电视剧方面的创作，同时还把狱中的情况一一记录下来，成为他以后写下《叻耀书简》的重要材料。1962年素瓦获得自由后，开始以“拉丕蓬”为笔名从事创作，他的《幽灵之恋》与《奴仔》这两部作品的成功，使“拉丕蓬”这一笔名享誉泰国文坛。1968年泰国成立了“5月5日作家团”（ชมรมนักเขียน5พฤษภาคม），拉丕蓬担任第一届主席。“5月5日作家团”初时的目的是为了捐款救济一位患重病的老作家，1971年此团改名为“泰国作家协会”（สมาคมนักเขียนแห่งประเทศไทย）。

拉丕蓬初时的创作多是写爱情通俗小说，主要内容多以反映女性的奋斗和争取自由解放为主，如《野姑娘》、《坡拉多小姐》等。在泰国以女性为主角的作品大都是女作家，从女性的视角去描写女性，如多迈索、高·素朗卡娘、吉斯纳·阿索信、牡丹等等，唯有拉丕蓬是从男性的角度来塑造和反映女性的生活。他认为泰国的女性是受压迫的，因此女性应该为自己的尊严而斗争。后来他阅读了一些鲁迅和苏联的翻译文学，研究了西巫拉帕的作品，尤其是西巫拉帕的《生活的战争》与《后会有期》，这两部小说对他的创作有很大的影响，使他后期的作品更加关注社会问题，如《红鸽子》、《奔向喜马拉雅山的黄莺》等作品。特别是《红鸽子》中的海燕，是当时青年人心中女战士的典型人物。“10.14事件”给他的创作思想注了新的活力。他曾经说过：因为他对于社会的改革已经彻底地绝望了，所以才写了很多的“腐水作品”（即千篇一律描写爱情或生活琐事的庸俗作品），包括小说、电视剧和戏剧。但他不会写那些违反仁义道德的作品。[1]（P.21）拉丕蓬曾把自己的创作分为梦幻时期、写实时期和为人民为社会时期这三个阶段，“10.14事件”后，他专心以底层人民的生活和斗争题材创作文学作品，如《同一个乡土》、《红鸽子》、《父亲刚在笑》和《情花朵朵开》等作品。他说：

“但愿泰国能实行真正的民主制度，占全国大部分的工人农民能有治国的民权，我希望泰国不干涉任何邻国的政治与内战，不赞同任何的革命

[1] 素帕·沙瓦迪腊. 实际与理想中的女性[J]. 书的路径, 1985.

与政变，希望泰民多关心政治问题，因为人民不关注于政治，使执政者为所欲为，贪污舞弊，实行更加残酷暴虐的政策” [1] (P. 28)。

《同一个乡土》为拉丕蓬的一部特殊的人民战斗的现实主义作品，是以经过“10.14事件”青年运动的一部分青年知识分子为题材，他们大学毕业后有些仍然回归原来受剥削的生活困境，有些仍然居于上层的剥削地位，还有些仍然坚持投入苦难的人民战斗。故事内容以男女主人公在经过与自己阶级思想斗争的过程中，终于能选择站在广大群众的利益，从而走向人民的武装战斗路线。男主人公正·文博是人民战斗的典型人物，他出生于农民阶级，从小立志长大后要以当官走向人上人的地位，他认为只有居于高官的地位才能拯救穷苦的恩民，但是当在读法学期间他才发现，当了官也只不过是为了自己的利益而贪污罢了，并不能给终日落在穷苦的大众丝毫的救济，于是便加入了大学生中心的组织，向军阀专政声讨民主，提倡改革政治制度，激发起了10月14日青年运动事件。

“10.14事件”青年运动后军阀专政虽被推翻，泰国暂时获得民主，可是由于不彻底的变革，除了统治者的改头换面之外，其余的政治机构、社会制度依然如故，真正的政权依然为旧统治者所掌握，社会的弊病根源并没有彻底铲除，底层人们依然在困苦当中挣扎。正·文博毕业后，满怀激情地带着他所学得的法学知识回乡为他的乡亲服务，经过他母亲的同意他卖了家里唯一拥有的一庄果园，开办一个律师事务所为百姓打官司，为穷人抱不平，同时还建设一所公共图书馆，以教导老百姓，使他们醒悟。他不愿为土豪劣绅低头做他们的剥削工具，但是他经不起土豪劣绅与官僚主义的勾通陷害，他屡次遭受逮捕与谋害，最后在被逼无奈当中，终于上山参加了人民的武装部队。

正·文博的母亲名副其实地是高尔基著名小说中的无产阶级革命母亲，她非常理解正·文博的战斗路线，支持他创办村庄学校的愿望，对于人民的活动给予各方面的支持与援助，对正·文博的信任毫不动摇，当报纸上刊登有五个自愿投降的革命者的消息，其中一个的名字也叫“正”，她毫不迟疑地说那绝对

[1] 素瓦·瓦拉迪洛. 十个金笔名作家[J]. 差亚蓬, 1974.

不是正·文博，她说：“我的儿子不会这么做的，他可能会拚死于战场，可是他绝不会投降也绝不会束手就擒的” [1] (P. 164-165)。

《同一个乡土》中的女主人公珍吉出生于富贵家庭，她心地善良、爱民主、爱正义，也参加过“10.14事件”青年运动，对于穷人的困苦具有同情心，也愿意以一臂之力为穷人争一口气，可是她更希望自己能有个美满的爱情与温暖的家庭，她在为自己的利益着想还是为群众的利益而抗争中抉择。她经过非常激烈的思想斗争，最后在正·文博的鼓舞与帮助之下，为了广大穷苦人民的利益，她终于下定决心背弃了自己的家庭，放弃了自己的幸福，毅然从大城市到乡村来从事教育工作。

在《同一个乡土》中，作者还塑造了不同的人物形象。小说中另一个人物素博是个商家富豪子弟，他与正·文博和珍吉一样也参加过“10.14事件”青年运动。他虽没完成自己的学业，可是光靠着他家庭的银行事业，就已足够使他成为社会的上层人物。他欺贫重富，渐渐地疏远了当年曾经共同并肩奋斗的朋友。他认为在“10.14事件”青年运动后，军人独裁统治已被推翻，泰国已有了民主与自由，社会各方面已达到和平稳定的局势，人们也就应该安安静静循规蹈矩地谋生了，因此他反对任何的革命或改革的主张，也反对各种游行示威活动。沙漫是小资产知识分子出生的青年人，他是“10.14事件”青年运动中一个英勇战士，也是与正·文博和珍吉并肩战斗的好战友。由于他已结了婚而且生下了一个小孩儿，使他不能与正·文博一同坚持奋斗下去。作者还塑造了一个技校生的典型人物——文术。技校生多数是青年少男，他们勇敢好斗，不惜牺牲自己的性命而与独裁统治斗争，他们是“10.14事件”青年运动中推翻军人独裁统治的勇猛先锋，当年在军人独裁统治的镇压下死伤最多的就是技校生。文术在某个技术学校学土木工程，由于上无人支持下无本钱，在“10.14事件”中又受伤废了一条腿，所以他已不适宜从事土木工程的工作。毕业后他只好返乡务农过活。他用所学的土木工程技术帮助乡亲们建房和修理农具等，过着非常坎坷的生活，最后他终于同正·文博走向山上的武装斗争路线。

[1] 拉丕蓬. 同一个乡土[M]. 曼谷: 冰霜团体出版社, 1978.

如果说社尼·绍瓦蓬的《魔鬼》是一部反封建的现实主义作品，那么拉丕蓬的《同一个乡土》可以被看成是它的续集。《魔鬼》中的男主人公赛·西玛与《同一个乡土》中的正·文博同样也是学法学的。赛·西玛的律师信条是“律师的职责是维护人类的正义及合法权利”。^[1]毕业后他在一所银行当常任律师，当银行要他打一桩驱逐贫苦房客的官司时，他忿然辞职。当他昔日的师傅“玛哈庄”请他起诉欠债的穷苦农民时，他勇敢地拒绝了。但是当农民与妄图霸占他们土地的地主作斗争时，他挺身而出决心捍卫农民拥有土地的权利。在个人利益与正义事业的选择上，他不惜代价地选择了正义；在恩情与正义之间的抉择上，他毫不迟疑地迈过了人情这一关。但是赛并没有解决任何的问题，也不能为农民找到一条真正的解决问题的出路，他的措施只不过是一种回避，正如女主人公腊差妮对赛所说的：

“事实上你并没有解决任何的问题，对吗？你说你不愿意给那些穷人再增加痛苦，但是就是你不干，总是会有别的律师代替你去干的，你只不过是出于同情心，而不去做你认为自己不应该做的事而已”^[2] (P.132)。

《魔鬼》中的腊差妮与赛·西玛的努力虽不能彻底地解决社会问题，但也是启发了底层人民的觉悟和维权意识，为正确为自己的权利而斗争。《同一个乡土》的正·文博就更明显地剖析了泰国社会弊病的根源，也表明了自己为农民的利益而斗争的立场。他说：

“对我来说过新年是没什么意义，因为我认为真正的过新年应该是老百姓获得新生活的日子，是无论在经济、政治、社会地位都获得平等的日子”^[3] (P.3)。

“我读书并不是为了当官，我要以我学到的知识为乡亲们服务，虽不能教他们获得荣华富贵，总能让他们沉醉已久的心灵觉醒，体会到自己拥有的人权和力量，而团结起来对抗剥削者的欺压，争取自己更美好的生活”^[4] (P.10)。

[1] 李健. 泰国作家社尼·绍瓦蓬及其代表作魔鬼[C]. <http://www.cnki.net>.

[2] 社尼·绍瓦蓬. 魔鬼[M]. 曼谷：阅泰出版社，1998.

[3][4] 拉丕蓬. 同一个乡土[M]. 曼谷：冰霜团体出版社，1978.

正·文博的思想彻底否定了泰国现存的政治制度，认为只有打倒旧统治者建立人民的新政权，人们才会有新的生活，这给《瓦拉雅的爱情》中的庸·儒邦央与《魔鬼》中的赛·西玛指出更明显的道路。通过以上的叙述，我们可以看到泰国红色作家的作品有一个明显的共同点，这就是要被压迫人民改变自己的命运就要团结起来反抗和斗争，建立一个崭新的社会。

六、“10.14事件”青年运动后的革命文学作品

“10.14事件”青年运动后政治上的开放，无产阶级社会主义思想的传播，当时国际上革命运动的发展，这些因素筑成新旧思想的冲突对立，左派和右派的显明分歧，使当时泰国社会处在一个极其动乱的时期，被压抑许久的人民的反抗意识正在觉醒，这是红色革命文学产生的土壤，成为当时文坛的思想主流。除了再版过去艺术为人生，艺术为人民的文学作品外，还出现了许多新一代作家的作品。这些新创作的文学作品多以短篇小说和诗歌为主。其原因可能是当时的社会矛盾较为复杂，政治局势的变化迅速多端，产生了各种思想和出现了不同的人物，这些为短篇小说创作提供了不少素材。因为长篇小说的创作需要有更多的生活积累和写作功底，有更深刻的艺术手法和丰富的想象力，而新一代的作家还缺乏这方面的经验，因此用短篇小说与诗歌来反映当时的现状较为适合，更能达到一针见血的目的。虽然这些作品无论是在创作思想、艺术手法与内容方面都不是很成熟，但基本上反映了当时的现实情况，具有时代性的代表作品。“10.14事件”后的文学作品所反映的主要内容可分为以下几个方面：

一、反映社会问题提高人民的觉悟

瓦特·哇拉秧功的《登上星空之前》的男主人公是一位经过“10.14事件”青年运动的知识分子，大学毕业后从事新闻工作。在工作当中他发现一所跨国公司勾通当地的官员与权势者，掠夺泰国的自然资源，他坚决反对并揭穿了这件事，最终遭谋害至死^[1]。

[1] 瓦特·哇啦秧功. 登上星空之前[M]. 曼谷: 泰日留学生出版社, 1975.

“10.14事件”发生后泰国民族意识出现高潮，激发起抵抗外来资本家侵入的浪潮，尤其是抵抗美国与日本的跨国公司的进入。1973年12月3日东南亚6国大学生一起到曼谷的美国与日本大使馆发表宣言，反对他们对第三世界国家经济上的侵略与对自然资源的掠夺。这场运动后来发展为驱逐美国驻泰的军事基地。这个运动受到当时与国内外资本家勾结的执政者严厉的镇压，形成一场激烈的斗争局势。《登上星空之前》就是取材自这场斗争，以这场斗争为背景而创作的。

维萨·堪達的《两个世界》是讲述两个不同的世界，一个世界是少数人物的世界，是幸福快乐而又富丽堂皇的世界。另一个是广大群众的世界，是受压迫而又穷苦的世界，他们终日劳力生产了一切，却没机会享用过自己辛劳刻苦的成果。而那些居于富丽堂皇的世界的少数人物却掠夺了他们所勤劳刻苦的一切成果。这是因为那些少数人物掌握了政权，而控制了社会上的规章制度，因此必须团结广大的群众力量，夺取政权才能解决这贫苦生活状况[1]。

沙达蓬·西洒章的《佛房》描写的是一个失业的工人的故事。有一天他恰好被一家富豪雇用去装饰富豪家里的佛房，虽然得到的工资很少，但他认为这是为佛陀做好事。可是他家贫穷，妻子病倒没钱找医生，还被房主驱逐，这使他产生了疑问，佛主到底是保佑谁呢？为什么富豪家庭就往往走好运，过着荣华富贵的生活，而为什么穷家子弟就往往是倒霉，过着穷苦的生活？[2]。

瓦特·哇啦秧功的《异血类》描写的是一个穷家子弟的生活，他与富豪家庭相比有着天壤之别，反映了底层人们没有经济能力，没有机会受过良好的教育，也就不能找到一份良好的工作，只有世代相传都过着贫穷困苦的生活，没有出人头的日子[3]。

二、反映走向武装斗争的路线

阿西历·探马楚特的《黎明将回的昆通》，是阿西历获得1981年东盟文学奖的短篇小说集。昆通本来是一首泰国民间童谣，歌词中的昆通是一个农民，当时敌军侵占了他的家乡，有一天昆通拿起长刀出门而去，为了保护国土昆通大

[1] 维萨·堪達. 两个世界[J]. 曼谷: 故乡报刊, 1974.

[2] 沙达蓬·西洒章. 佛房[M]. 曼谷: 泰文摘出版社, 1975.

[3] 瓦特·哇啦秧功. 异血类[M]. 曼谷: 白鸽出版社, 1976.

战敌军直到流尽最后一点血。昆通因此成为泰国民间的英雄象征。“10.14事件”后，一位进步的作家与文学家素集·翁铁把这首民谣的内容改篇为赞扬牺牲于此事件的英雄战士。1976年10月6日屠杀事件以后，阿西历·探马楚特再把这首泰国民谣中的故事改编成《黎明将回的昆通》，把昆通塑造成一个出生于农民的知识分子，在1976年10月6日屠杀事件以后，昆通抱着残伤和悲愤的心情上山参加了革命武装斗争[1]。

维萨·堪達的《堪帕的仇恨》描写了官方为了征讨共产党而进军到一个村庄的故事。作品描写了政府军进到村后，对村内的人民施行残酷的镇压，抢劫强奸，滥杀无辜，而且加害于共产党，使老百姓深深地感到真正的土匪就是官方的官员，最后村里的人民被逼得拿起武器起来反抗[2]。

1974年在泰国东北部廊开府发生了“沙田事件”（กรณีนาทราย），同时在泰南博他仑府也发生“红桶事件”（กรณีถังแดง）。“沙田事件”发生在东北部廊开府的沙田村庄，政府军为了铲除共产党武装力量，以有通共产党嫌疑的罪名把整个村庄全部烧毁了。红桶事件是官方在泰南博他仑地区，把有共产党嫌疑的人抛入被烧得红彤彤的大桶里去，把嫌疑犯活生生的烫死。维萨·堪達以这两个事件为题材写下了《堪帕的仇恨》这本书。

沙达蓬·西洒章的小说《上山之前》描写了泰南官方对人民的压迫和镇压，以及对共产党采取的严酷政策，这反而导致更多的人民加入了共产党的武装队伍。《上山之前》的男主人公蓬是泰南一个村庄里的农民，他因为酿私酒被官方抓去坐牢，为了获得担保，他把自己唯一的一块田地给当掉了。被释放出来时，他剩下的两头牛又被人牵走了，他到处去寻找，在山野路途中又被政府军的军官以有共党嫌疑的罪名再次逮捕，并且连累到他家里的妻儿。造成官逼民反，民不得不反。在被逼得走投无路的情况下，他和一些乡亲最终上山，参加了共产党的武装部队[3]。

[1] 阿西历·探马楚特. 黎明将回的昆通[M]. 曼谷: 勾改出版社, 1993.

[2] 维萨·堪達. 堪帕的仇恨[M]. 曼谷: 人民出版社, 1975.

[3] 沙达蓬·西洒章. 上山之前[M]. 曼谷: 人民出版社, 1975.

三、伤痕与反思文学

1976年10月6日屠杀事件后，泰国各界不少的爱国爱民主的青年人对于用和平斗争方式去争取民主与自由已经彻底绝望，他们纷纷上山，聚集在泰国共产党领导的武装斗争的旗帜之下，从而壮大了泰共的力量，使革命武装迅速地发展。由于根据地和游击区条件艰苦，局势动荡，经常要行军打仗，生活很不稳定，上山的作家与文人很难安静下来从事文学创作。在那几年的革命烽火岁月中，这些文人作家除了创作一些革命诗歌和政治宣传文章以外，几乎没有写出其他文学作品来。由于种种原因，泰国的人民革命未能取得成功。1979年后国际共产党内部的矛盾爆发，影响了东南亚各国革命，也导致了泰共内部发生混乱，1980年泰国军方巴愣·丁纳素拉能上将上台，他以第66/23政策对泰共政治犯赐予招安，导致不少上山的政治家、作家文人、知识分子下山还乡，泰国革命局势渐渐陷入了低潮。1987年泰共中央委员在一次开会时全部被捕，从而结束了发生在泰国的数十年革命武装斗争。下山还乡以后的红色作家，把自己亲身的经历和残伤失望的心情融入了他们的创作中，撰写了一些具有反思色彩的文学作品。这段时期的作品主要题材，已从过去描写革命斗争为主，转为用回顾反思视角撰写了不少的革命回忆录。这类文学作品被称为伤痕与反思文学。在中国现代当代文学上也有伤痕和反思文学，它描写的伤痕是“文革”给中国人民造成的心里上的伤痕，它反思的是对中国“文革”十年浩劫的反思。这些伤痕和反思与泰国红色文学中的伤痕和反思有所不同。根据泰国红色文学的内容可大致分为两类。

一类是革命回忆录形式的叙事作品。这些文学作品有的是回忆当年的革命烽火和战斗中的英勇事迹；有的是回忆过去同甘共苦、充满了友爱的革命生活；有的是回忆革命道路上产生的思想矛盾而陷入的困境。例如：索科1.写的《宋卡解放军》一书记录了1977年泰南宋卡部队反抗泰马联军的“木沙纳大星”^[1]围剿计划的坎坷过程，此外还记录了在“宋卡”的泰共部队内，一些参加革命的知识分子与老一辈的革命者在思想上的分歧，他们对革命队伍中存在

[1] “木沙纳”是马来语即大星的意思，宋卡府考南康山上是马共第八支部队的营地，引起泰马联军对泰共与马共的围剿。

的极左思想的不同看法^[1]。

普班塔集团出版的《普班塔路线》记录了在泰南三府^[2]“博他伦”部队，泰共是如何开展群众工作，发展武装斗争的事情。《战场》记录泰北“考科根据地”^[3]建立的情况，描写了泰共一支武装部队在那里与当地少数民族一起生活，后来对一些问题产生了不同的看法和思想上的严重分歧，最后导致这支部队的解散和崩溃。

《失去的树叶》是一位女知识分子吉拉南·丕碧查把自己在参加革命之中思想上的苦闷和怅惘，和革命失败后惨伤的心情而写成的诗集。主要内容分为三部分：第一部分显现着“10.14事件”前后“民主绽放”时期，先进强悍的女性形象，第二部分则描述在革命路途当中，与男战士同甘共苦并肩齐战的事迹，第三部分反映武装斗争失败后惨伤的心情，这部诗集在1989年获东盟文学奖。最为流传令人难忘的是《碎石》一诗，尤其是这首诗的最后四句，揭露了作者对革命路线的失望和惨伤的心情。这首诗的内容于下：

[1] 索科 1. 革命的故事. 宋卡解放军[M]. 曼谷: 红日出版社, 2003.

[2] 泰南三府指博他伦, 董里, 沙敦三个府, 简称博他伦部队。

[3] 考科根据地是泰共北部一个重要的根据地, 位于碧差汶府考科山上。

เศษฐิ

บทกวี : จิระนันท์ พิตรปรีชา (๒๕๒๔)

ฉันคือกรวดเม็ดร้าว
แหลกแล้วด้วยความเศร้า หมองหม่น
ปรารถนาเป็นธุลีฟุ้ง
ดีกว่าทนกลั่นใจอยู่ได้น้ำ [1] (P. 99)

笔者把它译为中文如下：

碎石

我是一颗碎石
自个忧伤无语
宁可化为尘土
强似悲鸣水底

泰共中央委员之一巫冬·西素婉用坡·蒙冲普的笔名撰写了《普盘山战场》这本纪实文学作品。他把自己一生的革命经验，与革命事业的发展过程，党内的争权夺利与思想斗争的情况，都记录在这部书中，这本书可以被看成是一部重要的泰共党史书。

另一类是反映武装斗争结束，部队解散后一些作家和知识分子的心路历程。他们对自己在革命道路上面临的痛苦与失望进行了深刻的反思。他们认为革命虽是失败，可是阶级压迫的社会现象仍然存在。无论社会怎样的繁荣与发展，底层人民依然过着困苦的生活。因此他们为了争取美好生活而斗争的历史使命并没有结束。他们在作品中还反思了过去无产阶级领导的武装夺取政权的道路是否是正确的斗争方式；泰国的传统文化，一些具有封建色彩的习俗是否一定要强硬地一概加以废除；资本主义社会里的东西，包括先进科技、法制理念和管理形式等是否都是不好的。这些问题都引发了作者的思考。这一时期红色作家已经放弃过去那种所谓的无产阶级极端的革命理论。他们也不再过去

[1] 吉拉南·丕碧查. 失去的树叶[M]. 曼谷：阿马琳出版社，2010.

满怀愤恨的眼光去看待现实的世界，不再用把一切传统的东西都彻底推翻扫荡的态度去认识社会问题了。取而代之的是他们用更理智的思考去反思这个社会。

泰国是个传统佛国，长久接受佛教本生经的教养，受到佛教因果报应的熏陶。因此在泰国当处理社会问题时往往采取融合与妥协的方法，在解决泰国的社会问题时，是不适宜用翻天覆地的暴力方法的。早在曼谷王朝五世王时期，尽管西方强国侵入，资本主义大量地渗入泰国，但泰国还是保有一部分奴隶制度，泰国的社会变革常常是比较缓慢和温和的，使泰国是个多元化交织融合的社会。泰共武装斗争失败的原因是多方面的，一方面是因为受到当时国际局势变化的影响，还有泰共内部的矛盾和思想混乱；另一方面，更重要的是在泰国这样一个佛教国家，用在全国搞武装斗争，打打杀杀来改变整个社会的做法，是不符合泰国的国情与民性的。

从作品中读者可以看到，当年的革命者对于过去的反思与认识，对当前社会的重新思考与探索。这些红色作家在重新回到社会后，渐渐地摆脱了过去极端革命理论的束缚，以新的视角、思路和观念在创作更符合实际的现实主义作品。如查·勾吉迪的《判决》、尼空·莱瓦的《高崖桩重》，这两部作品都获得了东盟文学奖。差查林·猜瓦的《风、土、水、火》描写了四个解放军战士在武装部队解散后，仍然保持着过去良好的友谊。他们重返社会后，以自己亲身的体验来重新认识这个社会，有了新的世界观与人生观，他们发现在人与人之间的关系，比革命理想更为重要的是友谊，比搏斗与战胜更为重要的是团结与合作。他们在经过种种的挫折和打击后，以新的人生观，重新奋斗，创出了一个美好的新生活^[1]。通过这部作品反映出作者对人生价值的再认识，对新生活的美好向往与期望。

泰国红色文学的发展演变反映了一个时代的结束和另一个时代的开始。泰国红色文学塑造了泰国历史上曾经参加过革命斗争的一代人的形象。而其中的反思作品展示一代革命者在其人生道路上的理想、奋斗、牺牲、迷惘、失落、反思和重生。

[1] 差查林·猜瓦. 风、土、水、火[M]. 曼谷: 沙马潘出版社, 1996.